

JONE.

DRAMMA LIRICO IN QUATTRO ATTI

MUSICA DEL MAESTRO

E. PETRELLA.



YONE.

ÓPERA EN CUATRO ACTOS,

MÚSICA

DEL MAESTRO PETRELLA.

PARA REPRESENTARSE EN EL GRAN TEATRO

DEL LICEO

FILARMÓNICO-DRAMÁTICO BARCELONÉS

de S. M. doña Isabel segunda.


BARCELONA.

IMPRENTA Y LIBRERÍA POLITÉCNICA DE TOMÁS GORCHS,
calle del Cármen, junto á la Universidad.

1863.



PERSONAJES.	ACTORES.
ARBACES, egipcio, gran sacerdote de Isis.	**Sr. Rossi de Ruggero.**
YONE.	**Sra. Colson.**
GLAUCO, ateniense.	**Sr. Negrini.**
NIDIA, esclava tesaliense. . .	**Sra. Presli.**
BURBO, tabernero.	**Sr. Selva.**
SALUSTIO.. } Jóvenes patricios, amigos de Glauco.	**Sr. Reguer.**
CLAUDIO. . } Jóvenes patricios, amigos de Glauco. .	**Sr. Garulli.**
DIRCE, esclava de Yone. . .	**Sra. Porcell.**
Un sacerdote de Isis. . . .	**Sr. N. N.**
Un esclavo etíope.	**Sr. N. N.**

COROS Y COMPARSAS.

Jóvenes patricios.—Gladiadores.—Sacerdotes de Isis.—Esclavas de Yone.—Esclavos de Arbaces.—Pueblo de Pompeya y de los lugares vecinos.—Ediles.—Vendedores de pescado y de frutas.—Vendedoras de flores.—Guardias del Circo.—Centuriones.—Lictores.—Soldados.

La escena es en Pompeya el año 79 de la era vulgar.

Los versos que llevan comillas se omiten en obsequio á la brevedad.

ARGUMENTO.

El de esta ópera ha sido sacado de la novela escrita en inglés por Bulwer, intitulada: El último dia de Pompeya. Segun su autor, *Glauco*, patricio ateniense, está enamorado de la jóven *Yone*, de quien es correspondido, y á la cual ama igualmente en secreto *Arbaces*, gran sacerdote de la diosa Isis. Este, á fin de congraciarse con Yone, vitupera la vida algo licenciosa que lleva Glauco, y procura disuadirla de su amor hácia el jóven; pero viendo que no puede conseguirlo, trata de envenenarle, para que no sirva de estorbo á sus planes. Para ello se vale de un tabernero, antiguo gladiador, á cuya taberna concurre Glauco con sus amigos; y este aprovecha el amor que hácia Glauco sentia la jóven esclava *Nidia*, que

Glauco le habia comprado y la habia regalado á Yone, para que le sirva de instrumento de su crímen.

Llevada Nidia por los zelos que le causa el ver que Glauco ama á Yone, acepta la proposicion que le hace *Burbo* de dar un filtro al jóven ateniense, mediante el cual supone que este no podrá dejar de amarla, y efectivamente se lo da á beber en un banquete que daba Yone; pero al ver que Glauco lleva la copa á los labios, se desmaya, ocasionando esto que el ateniense no apure el licor que debia hacerle perder la razon ó la vida: sin embargo, el veneno produjo algun efecto, causándole un delirio espantoso.

Yone, que ignora cuál es el motivo de aquel accidente, y lo atribuye á exceso en la bebida, se avergüenza de su amor, é instigada por Arbaces, consiente en ir á casa de este para consultar á la diosa Isis. Conseguido por el ministro de la diosa el objeto que se proponia, le declara su amor, y viéndose rechazado por la jóven, le manifiesta que está en su poder, del cual nadie podrá sacarla; mas al decir esto aparece Glauco (á quien habia ido á avisar Nidia, arrepentida de ser la causa de la desgracia de Yone), y arrojándose sobre Arbaces, puñal en mano, es detenido y preso por los sacerdotes y por los esclavos de Arbaces, y destinado á ser destrozado por las fieras. En vano se arroja á las plantas de Arbaces la desconsolada Yone para obtener gracia por su amante, pues el gran sacerdote se muestra inflexible, toda vez que no

quiere ella acceder á sus deseos, y el jóven Glauco es conducido al circo.

En esto Nidia corre en busca de Salustio, uno de los amigos de Glauco, quien, enterado de lo ocurrido, va al circo, da cuenta de todo al pretor y al pueblo, y este, indignado, pide gracia para el infeliz Glauco y la muerte para el indigno sacerdote. Mientras esto pasa, el Vesubio empieza á vomitar inmensas nubes de humo y llamas, y espantado el pueblo, huye hácia el mar, adonde se encaminan Glauco y Yone, guiados por su amigo Salustio, no habiendo podido conseguir que la generosa Nidia les siguiese, pues esta, despues de haber manifestado su amor por Glauco, se dirige corriendo hácia el volcan, prefiriendo perder la vida antes que ver á otra en brazos de su amado.

ATTO PRIMO.

SCENA PRIMA.

Taverna di Burbo sparsa di anfore, ecc. Sopra una panca stanno alla riufusa i pallii dei giovani PATRIZII, che intorno ad un' altra giocano ai dadi; mentre, dal lato opposto, alcuni GLADIATORI bevono e cianciano fra loro allegramente. Il luogo é illuminato da una lampada. E' l' alba.

Fra i giovani Patrizii, GLAUCO, CLODIO e SALLUSTIO: più tardi BURBO che va e viene recando vino od altro.

Glad. Vuote son l'ánfore... (*chiamando*) Burbo!... che fai?
A gola asciutta ci lasci qua?
Se a' nostri stomachi vigor non dài,
Con fiacca lena si lotterà.
Pat. Su, scuoti il bossolo!... la sorte è varia... (*a Glauco*)
Gla. Per Giove!... il punto sempre peggior!
Bossolo e dadi saltar fo' all' aria.
Sal. Chi perde in gioco vince in amor.
Clo. Forse il sinistro sguardo d'Arbace
T' ha fatto il Caso ieri scontrar?
Sal. Ovver di Jone l' occhio vivace?
Gla. Non dêi quel nome qui profanar.
Clo. Ti metti al serio? Già lo si vede,
Non sei più quello de' primi dì:
Gla. Non son più quello?... pazzo chi 'l crede.
Burbo.... Il falerno....
Gli altri Bravo!... così!

(Burbo, che poco prima avrà recato da bere ai Gladiatorii torna in iscena, depone un' altra anfora sulla tavola dei Patrizii e riparte).

Gla. (*alzando il calice colmo, prorompe con enfasi*)
Su, di pampini, di grappi,
M' intrecciate una corona!

ACTO PRIMERO.

ESCENA PRIMERA.

Taberna de Burbo, provista de jarros, etc. Encima de un banco están en desórden las capas de los jóvenes **PATRICIOS**, que están jugando á los dados al rededor de una mesa, mientras que al lado opuesto están bebiendo y bromeando algunos **GLADIADORES**. El sitio está iluminado por una lámpara. Amanece.

[illegible] los jóvenes patricios están **GLAUCO**, **CLAUDIO** y **SALUS**-[illegible]: luego **BURBO** que va de una parte á otra sirviendo lo que se le pide.

Gla. Los jarros están vacíos.... Burbo! qué haces que nos dejas á palo seco? Si no das vigor á nuestros estómagos no tendremos fuerzas para luchar.

Patric. Ea, agita el cubilete.... la suerte es variable (*á Glauco.*)

Gla. Por Júpiter!.... siempre el peor punto! Voy á arrojar dados y cubilete á la calle.

Sal. El que es desgraciado en el juego es afortunado en amores.

Clau. Tal vez la siniestra mirada de Arbaces te ha hecho perder la fortuna.

Sal. O quizás los ojuelos de Yone....

Gla. No profaneis semejante nombre en este sitio.

Clau. Te pones serio? Ya está visto, no eres el Glauco de otros tiempos.

Gla. Que no soy el mismo?... No seais necios... Burbo!... trae vino....

Los demás Bien!... así nos gusta.

(Burbo, que poco antes habrá llevado de beber á los gladiadores, vuelve á la escena, pone un jarro sobre la mesa de los patricios, y se marcha otra vez.)

Gla. (*Levantando un vaso lleno, exclama con énfasis.*) Ea, tejedme una corona de pámpanos y de racimos, y ce-

Cinto d' ánfore e di nappi,
Salgo in vetta all' Elicona.
Viva Bacco il re de' Numi,
Inni a Venere e profumi!
Canti chi vuole d' elmi e corazze,
L' ire e le stragi del Dio guerrier;
Io fra le belle pugno e le tazze,
Ebro, non morto, voglio cader.
Allor che in pugno l' ánfora ho stretta,
Io non invidio lo scettro ai re...
Sacra dell' oro la fame è detta,
Sacra è del vino la sete a me.

Coro Séguita, séguita... bravo!... così
Or torni il Glauco de' primi dì.

Gla. Per le vene già del Nume
Sento corrermi l' ebbrezza.
Con la bianca man di piume
Vieni, o bella, e m' accarezza.
Voluttà dalle pupille
Ch' io ti beva a calde stille...
Vo' del tuo crine baciar le anella,
Sulla tua bocca la mia serrar...
Meno ritrosa sarai più bella..
Ama, fanciulla; vita è l' amar!

Tutti Venere e Bacco son nostri Numi,
Noi della vita cogliamo il fior:
A Bacco e Venere canti e profumi...
Viva il falerno.. viva l' amor!

Nid. (*di dentro*)
Ahimè!

Tutti Qual grido!

Gla. Nidia!

SCENA II.

NIDIA, indi BURBO e detti.

Nid. (*gettandosi ai piedi di Glauco*) Soccorso!
Pietà!...

Gla. Chi offenderti, fanciulla, osò?
(vedendo Burbo che col flagello sollevato sarà rimasto immobile sulla soglia)
Ah tu, tu, Burbo!... Cerbero od orso,

ñido de jarros y de copas me encamino á Helicona. Viva Baco, el rey de los dioses, y entonemos himnos á la diosa Venus. Cante el que quiera los yelmos y las corazas, las iras y los estragos del dios de la guerra; yo prefiero batirme con las hermosas y con las copas, y caer ebrio, pero nó muerto. Cuando tengo en la mano el jarro, no tengo envidia al cetro de los reyes: dícese que el hambre del oro es sagrada; para mí es sagrada la sed del vino.

Coro Prosigue, prosigue.... bravo!.... Ahora vuelves á ser el Glauco de otros tiempos.

Gla. Ya siento correr por mis venas el ardor que infunde el dios. Ven, hermosa, y acaríciame con tu blanca mano de pluma. Deja que lleve á mis labios tus ensortijados cabellos, y que acerque tu boca á la mia: cuanto menos esquiva te muestres serás mas hermosa... Ama, querida, que el amor es la vida.

Todos Venus y Baco son nuestras deidades, y nosotros cogemos la flor de la vida. Cantemos pues loores á Baco y á Venus, y digamos que viva el vino y que viva el amor.

Nid. *(desde dentro.)* Ay!

Todos Qué voz es esta?

Gla. Nidia!

ESCENA II.

NIDIA, luego BURBO y dichos.

Nid. *(arrojándose á los pies de Glauco.)* Socorro! socorro!

Gla. Quién se ha atrevido á ofenderte, niña? *(viendo á Burbo que con el látigo levantado se ha quedado inmóvil en el umbral de la puerta.* Ah! eres tú, Burbo!...

L' unghie rapaci ti strapperò.
Qual' è il suo fallo?

Bur. Mia schiava è dessa,
E d' ubbidirmi ricusa ognor.

Nid. Volea... d' Arbace... (***arrossendo***)

Gla. (***a Nidia***) T' intendo... cessa,...
Povera vittima, sorgi e fa cor.
(***a Burbo***) La compro... il prezzo?

Bur. Cara mi costa...
Venti sesterzii

Gla. (***gettandogli una borsa***) Il doppio... a te!

Bur. Certe ragioni non han risposta...
(**raccogliendo da terra la borsa**)
E' tua.

Gla. Va... libera, Nidia, tu se'.

Pat., Sal., Clod. e Glad.
Al generoso Glauco sia festa.

Nid. (Libera!)

Gla. Nidia, perchè sì mesta?

Nid. (***a Glauco***) Abbandonata ed orfana
Dove trovar ricetto?
Quale per me può fascíno
Aver la libertà?
Schiava, ma a te da presso
Viver mi sia concesso...
Del mio signor il tetto
Eliso a me sarà.

Gla. Lo brami?... sia.

Clo. e Sal. Su, Glauco,
L'alba da un pezzo è desta!...
L' ultima tazza è questa,
Evviva Bacco e Amor.

Sal.(***ai Gladia.***) Bevete... io pago!—al solito
Fu il giuoco a me propizio.

Bur. e Glad. Al nobile patrizio
Far noi sapremo onor.

Gla. (Immagin cara di Jone mia,
Celeste raggio tu brilli a me...
Oh, nel tuo amore redento io sia...
Jone, ch' io possa levarmi a te!)

Nid. (La troppa gioia m' opprime il core,
Quasi a me stessa creder non so.
Di Glauco schiava!... sogni d' amore,
In voi la vita delizierò!)

Cervero ú oso, yo te arrancaré las uñas. Qué ha hecho esta jóven?

Bur. Es esclava mia, y siempre rehusa obedecerme.

Nid. Queria.... que Arbaces.... *(poniéndose colorada.)*

Gla. *(á Nid.)* Entiendo.... no digas mas.... Pobre víctima, alza del suelo y no tengas miedo. *(á Burbo.)* Yo la compro: cuánto quieres por ella?

Bur. Me costó muy cara.... Veinte sextercios....

Gla. (*arrojándole un bolsillo*) Toma cuarenta.

Bur. Ciertos argumentos no tienen contestacion. (*cogiendo del suelo la bolsa*) Es tuya.

Gla. Nidia, ya eres libre.

Patr. Sal. Cla. y Glad. Gloria al generoso Glauco.

Nid. (Libre!)

Gla. Por qué te pones triste, Nidia?

Nid. (*á Glauco*) Huérfana y sin amparo, dónde encontraré un asilo? Qué atractivo puede tener para mí la libertad? Déjame ser esclava y vivir á tu lado.... La casa de mi dueño será para mí el cielo.

Gla. Lo quieres tú? Sea en hora buena.

Gla. y Sal. Vamos, Glauco, se va haciendo de dia: echemos el óltimo vaso, y vivan Baco y Amor.

Sal. (*á los Glad.*) Bebed: yo pago. Como de costumbre he ganado en el juego.

Bur. y Glad. Haremos honor al noble patricio.

Gla. (Imágen querida de mi amada Yone, tú brillas en mi corazon cual un rayo de luz celestial..... Quieran los dioses que tu amor sea mi redencion y que pueda elevarme hasta tí.)

Nid. (La alegría me oprime el corazon, y apenas doy crédito á mí misma. Yo esclava de Glauco!..... Sueños de amor, vosotros seréis la delicia de mi vida.)

Bur. (Come di gioia le brilla il viso!
Il mio sospetto certezza è già...
Per lei di Glauco solo un sorriso
Vale una vita di libertà.)

Sal., Clo. e Pat.

Venere e Bacco son nostri Numi,
Noi della vita cogliamo il fior.
A Bacco e Venere canti e profumi,
Viva il falerno, viva l' amor!

Glad. Oggi gagliardo, domani esangue,
Del gladiatore quest' è il destin:
Pria che del Circo nuotar nel sangue,
Della taverna nuotiam nel vin.

(Glauco parte insieme a Clodio, a Sallustio e agli altri giovani patrizii, e seguito da Nidia. Dopo di loro, escono i Gladiatori. — Burbo, rimasto solo, cava di sotto alla tunica la borsa datagli da Glauco, ne versa il denaro su di un tavolo, e lo sta contemplando con compiacenza.)

SCENA III.

BURBO indi ARBACE.

Bur. »E' un giorno di fortuna : generoso
»L' ateniese è davver ! Questo si chiama
»Esser ricchi e patrizii ! Un mucchio d' oro ! —
»E Arbace?... Alla colomba
»Io sciolsi l' ale, e il falco
»Più ghermirla non può... La sua vendetta
»Sento ruggir.—Astuzia a me non manca...
»L' affronterò! Quest' oro intanto è mio.
»Ah ! (*accorgendosi d' Arbace, che entrato improvvisamente in iscena, gli batte della mano una spalla*).
»Sei tu ?

Arb. —»Si, son io.
»E Nidia?...—venduta poc' anzi tu l' hai...

Bur. »E' vero.

Arb. »Stamane l' attesi... lo sai...
»Così m' ubbedivi?

Bur. »Non è colpa mia:
»A preghi, a minacce fu dessa restia.

Arb. »Tu mêndichi scuse.

Bur. (Cómo resplandece en su rostro la alegría! Mi sospecha se ha convertido en certeza.... Una leve sonrisa de Glauco vale mas para ella que una vida entera en libertad.)

SAL. GLA. Y PATR.

Venus y Baco son nuestros dioses etc.

Glad. El destino del gladiador es estar hoy robusto y mañana exánime: con que, antes que nademos en sangre en el circo, nademos en vino en la taberna.

(Glauco parte con Claudio, Salustio y los otros jóvenes patricios, seguidos por Nidia. Despues de ellos vanse los gladiadores.—Burbo viéndose solo, saca de debajo la túnica el bolsillo que le dió Glauco, derrama el dinero sobre una mesa, y lo contempla con complacencia.)

ESCENA III.

BURBO y luego ARBACES.

Bur. «Afortunado dia! Vaya que el ateniense es generoso! Esto se llama ser ricos y nobles! Un monton de oro! —Y Arbaces?.... solté las alas á la paloma, y el gavilan no puede echarle la garra.... Ya me parece que oigo rugir su venganza! Pero no me falta astucia y sabré desafiarlo! Entre tanto este oro es mio. Ah! *(viendo á Arbaces, que entrando de improviso en la escena le pone la mano sobre el hombro)* Eres tú?

Arb. Si, yo soy. Y Nidia?... parece que no ha mucho la has vendido....

Bur. Es cierto.

Arb. Esta mañana la he estado aguardando, como tú no ignoras,.... y así me has obedecido?

Bur. No es culpa mia: los ruegos y las amenazas han sido en vano.

Arb. No vayas mendigando escusas.

Bur. (*con espressione maliziosa)* »La Tessala è bella,
»Ma... al sole di Jone s' offusca ogni stella.
Arb. »Che dici tu !
Bur. »Nulla.—Di Nidia nel core
»Io lessi... per Glauco delira d' amore:
»Giovarti può forse ! Rival fortunata,
»E' Jone frattanto di Glauco l' amata.
Arb. »Menzogna !... Di Bacco nell' orgie sommerso.
»Nel lezzo s' avvolge d' ignobili amor.
Bur. »Dal Glauco d' un giorno s' è fatto diverso...
»Gli amici abbandona; sol Jone ha nel cor.
Arb. »In orgie la notte vegliata non ebbe?
Bur. »A forza l' han tratto, ma quasi non bebbe.
»Da un pezzo gli amici si lagnan di lui.
Arb. »(Barriera a' miei voti può farsi colui.)
Bur. »La fama ne corre per tutta Pompei.
Arb. »(Progenie di regi soffrirlo io potrei!
»No... mai) *(a Burbo dopo un momento di pausa)*
»Dal Vesuvio fra i massi s' interna
»Temuta dal volgo profonda caverna:
»Dimora è quell' antro d' antica sibilla
»Che magici filtri dall' erbe distilla.
Bur. »La *Saga* del monte !
Arb. »Là recati tosto,
»E il solito filtro le chiedi per me.
Bur. »In tutto a servirti lo schiavo è disposto.
Arb. »A questa mia gemma prestar dovrà fé!
(si trae dal dito un anello e lo consegna a Burbo.)
» Vanne, e serba geloso l' arcano;
»Il mio sguardo per tutto ti vede:
»Ho dell' oro per darti mercede,
»Ho un pugnal per poterti punir.
»Io la mente, sarai tu la mano:
»Altri cenni t' appresta a compir.
Bur. »Quale il core fedele ho la lingua,
»Del mio zelo t' ho date già prove:
»Me di premio lusinga non move,
»L' ubbidirti è una legge per me.
»(Quando d' oro la borsa s' impingua,
»Non il come m' importa e perchè !)
(Arbace parte. Burbo raccolto il danaro, si ritira nell' interno della taberna)

Bur. (*con malicia*) La tesalense es hermosa, pero el sol de Yone ofusca todas las estrellas.

Arb. Qué es lo que dices?

Bur. Nada. He penetrado en el corazon de Nidia, y me parece que está loca de amor por Glauco: esto podrá serte favorable, porque Yone, afortunada rival, posee el amor de Glauco.

Arb. Mentira! Metido en las orgías de Baco, solo alimenta impuros amores.

Bur. No es ya el Glauco de algun dia.... separado de los amigos, solo piensa en Yone.

Arb. Esta última noche, no la ha pasado en una orgía?

Bur. Le han arrastrado á ella, pero casi no ha bebido. Tiempo hace que los amigos se quejan de él.

Arb. (Ese hombre podria ser un grande estorbo para mis planes.)

Bur. En todo Pompeya no se habla ya de otra cosa.

Arb. (Y yo, descendiente de reyes, podria sufrirlo? Nó, jamás....) (*á Burbo despues de un momento de silencio.*) Escucha. Entre las rocas del Vesubio hay una profunda caverna que el vulgo mira con espanto, en la cual habita una antigua sibila que saca de las yerbas filtros mágicos.

Bur. Sí, la *Bruja* de la montaña.

Arb. Vé pronto á encontrarla, y pídele de mi parte el licor acostumbrado.

Bur. Tengo la mayor complacencia en serviros.

Arb. Esta sortija te servirá de credencial. (*se saca una sortija del dedo y se la da á Burbo.*) Anda, y guarda cuidadoso el secreto. Mi vista penetra por todas partes, y así como tengo oro en abundancia para recompensarte, tengo tambien un puñal para castigarte. Yo seré la cabeza y tú serás el brazo: prepárate, pues, á ejecutar otras órdenes mias.

Bur. Ya teneis pruebas de mi celo, y la lengua será tan fiel como el corazon; sin que me mueva para ello el halago del premio, pues el obedeceros es para mí un deber. (Cuando el bolsillo puede llenarse de oro, poco me importa saber el cómo ni el porqué.) (*Vase Arbaces. Burbo, despues de recojido el dinero, se retira al fondo de la taberna.*)

SCENA IV.

Stanza di Jone — Porta di prospetto.

JONE sola.

Oh, qual la prima volta m' appariva
Nel tempio della Diva,
L' ho sempre agli occhi miei, sempre dinante
Il suo gentil sembiante.
Ed ei ?... di pari affetto ei forse m' ama...
Svelar non l' osa... e il brama...
Nel sol quand' è più splendido,
Il suo sorriso io vedo,
Guardo le stelle, e simbolo
Degli occhi suoi le credo.
Nel mormorio dell' onda
Lo ascolto a me parlar...
L' aura che mi circonda
Piena di lui mi par.
L' amo, l' amo, e la fiamma immortale
Tempo o affanno distrugger non può!
Viva in core, gelosa Vestale,
Custodir quella fiamma saprò!

SCENA V.

ARBACE e detta.

Arb. Godo in trovarti lieta.
Jone Arbace!...
Aba: A me secreta
Della tua gioia la cagion terrai?—
Io che col guardo pénetro ne' cieli,
Io so leggerti in cor.... Ami!
Jone Delitfo
E' forse amor?
Arb. Se l' anima sublima,
Degno è de' Numi.—Di saper ho dritto
Chi tal fiamma t' accese.
Jône Alcun più vago
Più nobile garzon non ha Pompei.
Arb. Nomalo.
Jone Glauco. *(con franca ingenuità)*
Arb. Desso!... ah tu non sai...
Ingannata sei tu!

ESCENA IV.

Habitacion de Yone, con puerta al fondo.

YONE sola.

Tal cual le ví la vez primera en el templo de la diosa, le tengo siempre ante mi vista: siempre presente su gentil semblante. Y él, esperimentando quizás igual afecto, no se atreve á declararlo! Cuando el sol está en su mayor brillo, me parece ver en él su sonrisa; cuando miro las estrellas, se me representan sus ojos; al oir el suave murmullo de las aguas creo que me está hablando..... el aire que me rodea está lleno de su persona. Le amo, le amo, y ni el tiempo ni las penas podrán destruir esta llama inmortal, que cual zelosa vestal conservaré viva en mi corazon.

ESCENA V.

ARBACES y dicha.

Arb. Siento un placer en encontrarte alegre.

Yone Arbaces!....

Arb. Querrás ocultarme los motivos de tu alegría? Yo que con la mirada penetro los arcanos del cielo, yo leo en tu corazon...... Tú amas!

Yone Es quizás un delito el amor?

Arb. Si eleva el alma, es digno de los dioses. Podré saber quién ha encendido esa hoguera?

Yone No hay en Pompeya un jóven mas noble ni mas bello.

Arb. Dime su nombre.

Yone (*con ingenua sencillez.*) Glauco.

Arb. Glauco!.... ah! tú ignoras..... Vives engañada.

Jone Che dici mai?
Arb. Fra danze oscene ed orgie,
Fra schiave invereconde,
Nell' abbrutir dell' anima
Notti e tesor profonde.
In te de' Numi s' agita
Eterna la scintilla;
Contaminata argilla,
Egli ha di fango il cor.
Jone (Glauco!... il mio Glauco!.... misera,
Che ascolto!... e sarà vero?
Aver sì vil può l' anima
E il volto onesto e altero!
Quegli occhi a me mentivano,
Gli occhi pur casti tanto!
Cinto da vel più santo
Mai non fu in terra amor.)
Arb. Anche stanotte in läide
Gioie trascorse ha l' ore.
Compra ha una schiava: inebriasi
Or forse al nuovo amore.
Jone Non proseguir: soccombere
Al troppo duol mi vedi...
Arb. Se di te degno il credi, *(con ironia.)*
Amalo, o Jone, ancor.

SCENA VI.

DIRCE, NIDIA e detti.

Dir. Una schiava giovinetta
Favellar a te desia;
Nel vestibolo ella aspetta.
Jone Una schiava!... e chi l' invia!
Dir. Nulla disse: a te soltanto
Par che il voglia confidar.
Jone Venga. *(Dirce parte ed entra Nidia.)*
Arb. *(con sorpresa.)* (Nidia!)
Nid. *(fissando Jone.)* (Ahi bella tanto!)
Arb. *(come sopra.)* (Qui!...)
Jone *(a Nidia.)* Puoi libera parlar.
Nid. Chi mi manda e chi son io
Ti dirà questo papiro. *(porgendo a Jone un foglio ch' essa apre e legge con ansietà.)*
Jone (Glauco!)
Arb. (Glauco!)

Yone Qué es lo que dices?

Arb. Embruteciendo su alma, derrama sus tesoros y pasa las noches en danzas obscenas y orgías, entre esclavas sin pudor. En tu pecho arde la llama eterna de los dioses, y él, cual obra de inmundo barro, tiene el corazon de lodo.

Yone Glauco! mi Glauco! qué escucho, infeliz de mí! Será posible que un rostro tan noble y tan altivo oculte un alma tan vil, y que sus ojos que respiraban candidez me estuviesen mintiendo? Nunca ha habido en la tierra un amor cubierto con un velo mas santo.

Arb. Esta noche misma la ha pasado en una orgía; ha comprado una esclava, y quizás á estas horas se halla en brazos de su nueva querida.

Yone No prosigas, si no quieres verme sucumbir al exceso de mi dolor.

Arb. (*con ironía*) Si todavía le crees digno de tí, puedes conservarle tu amor.

ESCENA VI.

DIRCE, NIDIA y dichos.

Dir. Una jóven esclava desea hablarte y espera en el vestíbulo.

Yone Una esclava!.... Quién la envia?

Dir. No lo ha dicho: parece que solo á tí quiere confiarlo.

Yone Que entre. (*Dirce vase y entra Nidia.*)

Arb. (*con sorpresa*) (Nidia!)

Nid. (*mirando atentamente á Yone*) (Qué hermosa es!)

Arb. (*como arriba*) (Aquí!)

Yone (*á Nidia*) Puedes hablar libremente.

Nid. Este papel te dirá quién soy y quién me envia. (*Entregando á Yone un pliego que esta abre y lee con ansiedad.*)

Yone (Glauco!)

Arb. (Glauco!)

Jone (Il ciglio mio
Non m' inganna... io non deliro!)
(accostandosi ad Arbace e in tuono di trionfo.
Quella schiava compra or ora,
Vedi... in dono egli offre a me:
Leggi, Arbace, e dimmi ancora,
Di', se il puoi, che abbietto egli è.
(a Nidia con trasporto.)
Cara a Glauco, o mia fanciulla,
Come amarti non dovrei?
Poi che Grecia a te fu culla,
Più diletta ancor mi sei.
Così ingenua, così bella,
Gentil dono ei m' offre in te...
Più che schiava, ognor sorella
Tu sarai, fanciulla, a me.
Arb. (*a Jone, nascondendo a stento lo sdegno ond' è compreso.*)
Non lusingarti,—t' illude amor...
Non sai tu l' arti—d' un seduttor.
Ei tradimento—più vil t' ordì...
Del pentimento—paventa il dì!
Jone (Mendace il grido—non fu d' amor,
Essermi infido—potea quel cor?...
D' affetto pegno—novel mi diè...
Oh m' ama, e degno—d' amor egli è!)
Nid. (Ahi, tanto e come—pietosa a me!
Di Glauco il nome—solo il potè...
Fatal mi corse—le vene un gel...
L' ama ella forse?...—dubbio crudel!)
(Arbace parte: Jone si ritira nelle stanze attigue. Sulla porta che mette al giardino si affacciano Dirce e le altre schiave che invitano Nidia a seguirle.)

FINE DELL' ATTO PRIMO.

Yone (No me engañan mis ojos? Estoy soñando?) (*acercándose á Arbaces, y en tono de triunfo*) Ves? la esclava que ha comprado esta noche, me la regala: lee, Arbaces, y dime luego, si puedes, que es un vil. (*Volviéndose á Nidia afectuosamente.*) Siendo querida de Glauco, niña mia, cómo podré dejar de amarte? y el haber nacido en Grecia será un nuevo motivo para quererte. Tan sencilla y tan bonita, me ha hecho en tí un rico presente.... y serás para mí una hermana mas bien que una esclava.

Arb. (*á Yone ocultando á duras penas la rabia que le devora.*) El amor te alucina.... Tú no sabes las artes de que se vale un seductor. No dudes que te está urdiendo una vil traicion, y teme que llegue el dia del arrepentimiento.

Yone (La voz del amor no ha sido mentirosa. Podia aquel corazon serme infiel? Acaba de darme una nueva prueba de su afecto.... ah! sí, me ama, y merece que le corresponda.)

Nid. (Ay! el solo nombre de Glauco ha podido hacerla tan amable y compasiva para conmigo!.... Siento correr por mis venas un frio mortal.... Le ama tal vez?..... Cruel sospecha!)

(Arbaces vase: Yone se retira á las habitaciones contiguas. En la puerta que conduce al jardin asoman Dirce y las demás esclavas, las cuales invitan á Nidia á que las siga.)

FIN DEL PRIMER ACTO.

ATTO SECONDO.

SCENA PRIMA.

Porticato che dà accesso ai giardini nelle casa di Jone ed agli appartamenti già illuminati.—E' notte.

NIDIA, appoggiata ad una colonna, sta immersa in profondo tristezza, mentre s' ascolta il seguente

Coro interno.

Sotto le dita eburnee
Ti suona amor la lira :
Te, nuova musa, il fervido
Estro di Saffo ispira.
Di fiori e di corone
Offriam tributo a te,
Ma vago al par di Jone
Fiore in Pompei non è.

Nid. A lei plausi ed onori, a lei di Glauco
L' amor!—Qual più bëata
Fanciulla in terra!... esser da Glauco amata!
Ed io, povera schiava, il suo compianto
Neppur sperar poss' io,—che l' amo tanto!
Atroce pena!... Ahi sempre
Vederlo a lei dappresso, e testimone
Esser del foco che lo strugge!... O Jone...
Per un solo de' tuoi gaudii intera
Io la vita darei!

SCENA II.

BURBO e detta.

Bur. *(che avrà udite in disparte le ultime parole di Nidia.)*
Fa core e spera.

Nid. Burbo!...

ACTO SEGUNDO.

ESCENA PRIMERA.

Pórtico que da entrada á los jardines en la casa de Yone, y á las habitaciones ya iluminadas. Es de noche.

NIDIA, apoyada en una coluna está sumida en una profunda tristeza, mientras se oye el siguiente

CORO INTERNO.

Bajo tus dedos de marfil la lira produce sonidos de amor; y cual otra musa, te inspira el genio de Saffo. Te ofrecemos un tributo de flores y de coronas, pero no se encuentra en Pompeya una flor tan hermosa como Yone.

Nid. Para ella los aplausos y los honores; para ella el amor de Glauco! Qué mayor felicidad puede baber para una mujer en la tierra que ser amada de Glauco? Y yo, pobre esclava, ni siquiera puedo esperar su compasion, yo que le amo tanto! Terrible pena! estar siempre cerca de él, y ser testigo del fuego que arde en su pecho! Oh Yone! por uno solo de tus goces daria mi vida entera!

ESCENA II.

BURBO y dicha.

Bur. (*que habrá oido sin ser visto las últimas palabras de Nidia.*) Ten ánimo, y espera.

Nid. Burbo!...



Bur. Ti fo' paura ? Or già non sei
Più schiava mia. Severo
Fui talvolta con te, ma t' ebbi cara
Pur sempre!
Nid. Qual favella !
Bur. *(misterioso e con simulato interesse)* Sventurata
Sei tu.
Nid. Chi il dice ?
Bur. Io che so tutto, e or ora
Da te l' intesi.
Nid. Dei !... pietà!...
Bur. Più assai
Darti poss' io.—Di Glauco il cor.
Nid. Ti fai
Gioco di me?
Bur. Nella natia Tessaglia
Mai non udisti favellar d' arcani
Filtri d' amor?
Nid. L' udii.
Bur. D' un di que' filtri
Vo' farti don. *(traendo dalla cintura una fiala, che Nidia osserva con ansietà.)*
Tosto che il beva, amarti
Glauco dovrà...
Nid. Fia vero ?...
Ei m' amerà, dicesti !...
Bur. D' immenso amor.
Nid. Ah, sì ! *(sta per prendere dalle mani di Barbo l' ampolla, ma si pente, compresa da subito ribrezzo.)*
Bu. Perche t' arresti?
Nid. Inganno egli è!—sollecito
Farti di me, tu puoi?
Bur. Io : perchè no? risolviti...
Nid. Se quel licor...
Bur. Nol vuoi ?
Sia : tardi un dì pentirtene
Dovrai.
Nid. Se a lui fatale...
Bur. A lui fatal ?... Non esserlo
Può che alla tua rivale.
Al generoso Glauco
Io recar danno? stolta

Bur. Te doy miedo? Ya no eres mi esclava, y si quizás anduve algo severo contigo, tú ya sabes que siempre te quise bien.

Nid. Qué palabras!

Bur. (*con misterio y con fingido interés*). Cuán desdichada eres!

Nid. Quién lo ha dicho?

Bur. Yo que lo sé todo, y ahora mismo lo he oido de tu propia boca.

Nid. Dioses!... piedad!...

Bur. Mucho mas puedo yo darte: el corazon de Glauco.

Nid. Te estás burlando de mí?

Bur. En Tesalia, tu pais natal, no oiste hablar alguna vez de secretos filtros de amor?

Nid. Sí.

Bnr. Pues yo quiero regalarte uno de esos filtros. (*sacando de la faltriquera un frasquito que Nidia observa con ansiedad*). Luego que Glauco beba este licor tendrá que amarte.

Nid. Será cierto?... Habeis dicho que me amará?

Bur. Con un amor inmenso.

Nid. Ah! sí. (*va por tomar el frasco de las manos de Burbo, pero se arrepiente y retrocede horrorizada*).

Bur. Por qué te detienes?

Nid. Aquí hay engaño! Tan solícito has de estar por mí?

Bur. Por qué no? resuélvete.

Nid. Si ese licor...

Bur. No lo quieres? sea en buen hora: un dia te arrepentirás, pero será tarde.

Nid. Si pudiese serle fatal...

Bur. Fatal?... solo puede serlo á tu rival. Yo habia de

Sei, se lo credi... Sbrigati!
Tempo a gettar non ho.

Voci interne. Sia plauso a Jone!...

Bur. Ascolta.

Nid. (E lei tradir potrò?)

Bur. (*prende Nidia per mano e la conduce verso gli appartamenti.*)
È là.... rapito in estasi
Della sua diva ai piedi:
D' amor le parla!.. in teneri
Sguardi languir lo vedi.
Se il foco più s' avanza,
Incendio diverrà;
Nè, a spegnerlo, possanza
Virtù di filtro avrà.

Nid. (Da quai gelose furie
Mi balza il cor commosso!
È un' agonia terribile
Che sopportar non posso.
No, com' io l' amo e quanto
Null' altra amar lo può...
Pur ella è lieta, e pianto
Solo in mercede io n' ho!)

Bur. Ebben!... Spumanti calici
Recan le schiave in giro...
Non indugiar.

Nid. Propizia
Venere a me sarà! (*con improvvisa risoluz.*)
Quel filtro!...

Bur. (*porgendole l'ampolla*) E' qui.. (Respiro!)

Nid. Oh gioia... ei mio sarà!
O primi d' amore fantasmi ridenti,
Di luce novella brillatemi in cor!
La povera schiava non ha più lamenti...
Delizie le appresta di Glauco l' amor!

Bur. Oh, vanne, t' affretta!... son ore gl' istanti...
Coraggio!... la prova fallir non potrà...

Voci interne. Fra gaie canzoni, fra nappi spumanti,
Un serto di rose la vita si fa.

(Nidia entra frettolosa negli appartamenti. Burbo si avvicina alle vetriate (*) e sta osservando: s' odono ad intervalli gli evviva degli invitati.)

(*) La scoperta di Pompei distrusse l' erronea opinione degli antiquarj che le finestre coi vetri fossero sconosciute ai Romani.
Bulwer.

querer causar daño al generoso Glauco? No lo creas... Despáchate, que no tengo tiempo que perder.

Voces de dentro. Gloria á Yone!...

Bur. Escucha.

Nid. (Y podré hacerle traicion?)

Bur. (*toma á Nidia por la mano y la conduce hácia las habitaciones*). Allí está, á los piés de su amante hablándole de amor, y derritiéndose en el fuego de sus miradas. Si el fuego se aumenta se convertirá en incendio, y entonces no habrá fuerza ni virtud de filtro alguno que pueda apagarlo.

Nid. (Qué zelosas furias agitan mi corazon! Es una agonía terrible que no puedo soportar. Nó, ninguna otra mujer puede amarle tanto como yo le amo, y sin embargo ella está alegre, y á mí solo me toca llorar.)

Bur. Ea, pues, las esclavas van sirviendo las espumantes copas. No vaciles.

Nid. Venus me será propicia. (*con repentina resolucion*). Dame ese filtro!...

Bur. (*alargándole el frasco*). Hélo aquí. (Respiro).

Nid. Oh gozo! será mio! Risueños fantasmas de un primer amor, brillad en mi corazon con nueva luz! La pobre esclava no vivirá ya gimiendo, porque el amor de Glauco la colmará de delicias.

Bur. Vé, no te detengas, los instantes son horas...: Valor! la prueba no puede fallar.

Voces de dentro. Entre alegres cantares y entre espumantes copas la vida se convierte en una corona de rosas.

(Nidia entra corriendo en las habitaciones, y Burbo se acerca á la ventana (*) para observar lo que hace. A intervalos se oyen los vivas de los convidados.)

(*) El descubrimiento de Pompeya destruyó la errónea opinion de los anticuarios de que las ventanas con cristales fuesen desconocidas por los romanos.

BULWER.

Bur. Or sarà pago Arbace!...—›Insania, o morte
Suol quel filtro recar.»—Oh, come trema
La poveretta, e gli occhi
Volge d' intorno sbigottita!... Un nappo
Ha fra le man... a Glauco
Lo porge... il Greco al laccio è preso... beve!
Ah!... la tazza depon...—Nidia è svenuta!...
La sorreggon... rinvien!... Sol pochi sorsi
Bevuti egli ha!—Se resta il colpo a mezzo,
La mia fatica scaderà di prezzo. *(parte)*

SCENA III.

GLAUCO indi JONE.

Gla. *(esce dagli appartamenti: il suo volto palesa l'emozio-*
O profani diletti, o vane larve *ne ond'è agitato)*
Di voluttà bugiarde, or che mi resta
Di voi? Rimorso e pianto... E un' altra ebrezza
Che mi sublima l' anima e il pensiero.—
O primo, unico e vero
Amor mio, Jone!... Di tua voce il suono
Come ogni fibra mi commove, e quanto
M' è possente de' tuoi sguardi l' incanto!
Jone *(che avrà seguite l' orme di Glauco, gli si appressa, e con dolce rimprovero)*
Glauco, fuggi da me?
Gla. Fuggirti? e dove
Fuggir poss' io che non ti vegga e ascolti?
Jone Quai detti!
Gla. L' universo
Non sei tutto per me?... della tua vita
Non vivo?
Jone Glauco!
Gla. *(animandosi sempre più)* Oh no, no mai sì forte
Fu in me desio di vagheggiarti appresso...
Jone Glauco!!
Gla. Di dirti alfin: t' amo... sii mia!
Jone (Suprema gioia!)
Gla. E udir da' labbri tuoi
Un accento dolcissimo d' amore...
Dillo!
Jone *(con abbandono)* Su gli occhi non mi leggi il core?
T' amo, t' amo!

Bur. Ahora quedará satisfecho Arbaces. Ese filtro produce constantemente la locura ó la muerte. Cómo tiembla la infeliz, y cómo mira con espanto en derredor suyo!... Toma una copa... se la ofrece á Glauco... El griego ha caido en el lazo... bebe!... Ah! deja la copa... Nidia se desmaya... la socorren..: ya vuelve en sí... Solo ha bebido unos cuantos sorbos!... Si el golpe queda incompleto, mi trabajo perderá mucho de su valor.

ESCENA III.

GLAUCO y luego YONE.

Gla. (*sale de las habitaciones: su rostro demuestra la emocion que le agita*) Goces profanos, vanos fantasmas de mentirosa voluptuosidad, qué me queda de vosotros? Remordimiento y llanto... Otra embriaguez es la que eleva mi alma y mi pensamiento. Oh Yone, primero y único amor mio! El sonido de tu voz conmueve todas mis fibras, y el encanto de tus miradas me anonada.

Yone (*que ha seguido á Glauco, se le acerca, y con amorosa queja le dice*). Glauco, huyes de mí?

Gla. Huir yo de tí? Y adónde puedo yo huir que no te vea y oiga?

Yone Será cierto?

Gla. No eres tú para mí el universo entero? No vivo yo con tu vida?

Yone Glauco!

Gla. (*animándose gradualmente*) Nó, nunca he tenido tan vivos deseos estar á tu lado.

Yone Glauco!

Gla. Y de decirte: te amo... sé mia!

Yone (Oh suprema dicha!)

Gla. Y oir de tus labios una palabra dulcísima de amor... Dila.

Yone (*con abandono*) No lees en mis ojos lo que pasa en mi corazon? Te amo, sí, te amo!

Gla. Ah, l' odo alfine
La parola inebrïante!
D' una gioia senza fine
Veggo il raggio a me dinante.

Jone Si d' Imen m' adduci all ara,
Io t' affido e vita e cor.

Gla. Vien: la Grecia a noi prepara
Molle un talamo di fior.
Dell' Ilisso sulle sponde
Ha natura eterno il riso;
Là vedrai commosse l' onde
Farsi specchio al tuo bel viso.
Di profumi imbalsamate
Verran l' aure a carezzarti,
Suoni d' arpe innamorate
Saran l' eco del mio cor...
Tutto, ah tutto per amarti
Del mio cielo avrò l' ardor!

Jone Del mio core ogni speranza
Quest' istante appien corona,
A ineffabile esultanza
L' alma assorta s' abbandona.
Come nuvola dorata
Il tuo fascino mi cinge,
In un' estasi bëata
L' avvenir precorro già...
Il destino a te mi stringe,
Patria mia la tua sarà.
Te contendermi d' Arbace
Il rigor non può...

Gla. Che ascolto!
Lui nomasti?... (*la sua esaltazione cresce: la fronte gli arde, gli occhi errano d' intornos palancati: il delirio va sviluppandosi*) Ov' è l' audace?...
Oh! nascondimi quel volto!

Jone Che mai dici?

Gla. Acuti dardi
Qui nel cor!... che sete ardente!
Mi scintillano gli sguardi...

Jone Deh, ti calma!...

Gla. Arbace?... ei mente!...
Oh non vedi! è cheto il mare...
Vieni, vien... la nave è presta...
Vele ai venti... un lido appare...

Gla. Ah! por fin oigo esa palabra embriagadora! Ya veo delante de mí el rayo de una dicha interminable.

Yone Sí, Glauco, guíame al ara de Himeneo, y serás el dueño de mi corazon y de mi vida.

Gla. Ven, la Grecia nos prepara un mullido tálamo de flores. En las riberas del Iliso, la naturaleza está siempre risueña; allí verás las aguas convertirse en espejo para tu bello rostro; el aire embalsamado correrá á acariciarte, y el sonido de las arpas enamoradas serán el eco de mi corazon.... Ah! para amarte encontrarás en mí todo el ardor del cielo de mi patria.

Yone Este instante colma todas las esperanzas de mi corazon, y el alma absorta se entrega á una inefable alegría. El encanto de tu amor me rodea cual una nube de oro, y me parece estar ya recorriendo un porvenir de ventura. El destino me une á tí, y tu patria será mi patria, sin que pueda oponerse á ello el rigor de Arbaces.

Gla. Qué escucho! A qué nombrar á ese hombre? (*su exaltacion va en aumento; su frente arde; los ojoe parece que quieren saltársele de la cabeza; se va desarrollando el delirio.*) Dónde está el infame? Oh! ocúltame ese rostro!

Yone Qué estás diciendo?

Gla. Siento en mi corazon agudos dardos..... la sed me abrasa... los ojos me chispean...

Yone Cálmate, por los dioses!...

Gla. Arbaces?... miente!... No lo ves?... el mar está tranquilo..... Ven, ven: la nave está pronta..... el viento

La mia Grecia, oh gioia.. è questa!
Jone Tu vaneggi?...
Gla. De' tuoi baci
Fa ch' io sugga la dolcezza...
Jone T' allontana!...
Gla. Perchè taci?...
Vieni, o bella, e m' accarezza;
Voluttà delle pupille
Ch' io ti beva a calde stille!
Jone Numi!
Gla. (*il suo delirio è al colmo*) Burbo... qua il falerno!..
Vuoto l' anfore d' un sorso...
Tazze, dadi, io più non scerno...
Jone (*chiamando*) Ah, soccorso!... Ahimè soccorso!

SCENA IV.

INVITATI, SCHIAVE fra le quali NIDIA, DIRCE e detti, indi ARBACE.

Coro Delirante egli è... corrète!
Glauco, Glauco, oh torna in te!
Nid. (Che mai veggo!)
Gla. Voi... chi siete?
Qua il falerno, i dadi a mè.
»Canti chi vuole d' elmi e corazze,
»L' ira e le stragi del Dio guerrier...
»Io fra le belle pugno e le tazze...
»Ebro, non morto, voglio cader.
(abbracciando or l' una, or l' altra delle schiave, quasi in frenesia d' amore.)
Vo' del tuo crine baciar le anella,
Sulla tua bocca la mia serrar...
Meno ritrosa sarai più bella...
Ama, fanciulla... vita è l' amar!
Arb. (*che da alcuni istanti sarà comparso in iscena, tenendosi in disparte, si avanza verso Jone e le dice:*)
Vedi in qual core posto hai l' affetto,
Vedi se Arbace mentiva a te.
Nato alla polve, rettile abbietto,
Di calpestarlo sdegni il tuo piè.
Jone (Più non mi vede, più non m' ascolta...
In turpi immagini travolto ha il cor.
Ed io l' amava! delusa e stolta,
Io l' ho creduto degno d' amor!)

hinche las velas... ya se ve la ribera.... oh gozo! esa es mi Grecia!...

Yone Estás delirando!...

Gla. Déjame probar la dulzura de tus besos...

Yone Retírate...

Gla. Por qué callas?... Ven, querida, y acaríciame; deja que beba gota á gota la voluptuosidad que despiden tus bellos ojos!

Yone Oh dioses!

Gla. (*en el estremo de su delirio*) Burbo, trae vino... quiero vaciar los jarros de un sorbo... Ya no distingo las copas ni los dados...

Yone (*llamando*) Socorro! Socorro!

ESCENA IV.

CONVIDADOS, ESCLAVAS, entre ellas NIDIA, DIRCE y dichos, y luego ARBACES.

Coro Está delirando... corred! Glauco, Glauco, vuelve en tí!

Nid. (Qué veo!)

Gla. Quién sois?... Traedme vino... los dados... Cante el que quiera los yelmos y las corazas, la ira y los estragos del dios de la guerra... yo prefiero batirme con las hermosas y con las copas, y caer ébrio pero nó muerto. (*queriendo abrazar ya á la una ya á la otra de las esclavas, como frenético*) Deja que lleve á mis labios tus ensortijados cabellos, y que acerque tu boca á la mia: cuanto mas esquiva te muestres serás mas hermosa... Ama, querida, que el amor es la vida.

Arb. (*que algunos momentos antes ha entrado en escena y se ha mantenido á parte, se adelanta hácia Yone y le dice:*) Ves en qué corazon has puesto tu amor, y si Arbaces te engañaba? Nacido para arrastrarse, cual abyecto reptil, tu planta se ha de desdeñar de pisarlo.

Yone (Ya no me ve ni me oye... su corazon no está movido sino por ideas torpes. Y yo le amaba! Ilusa y necia, le he creido digno de mi amor.)

Nid. (Quel filtro!... ah Burbo, m' hai tu tradita?
Doveva io cieca prestarti fe'?
Celeste Venere, lo serba in vita;
L' ira tua vindice piombi su me.)

Inv. (Come quel volto dianzi sereno,
Or di baccante l' immagin dà!

Sch. Ristoro al foco che gli arde in seno
L' aura notturna forse sarà.

Jone. (*ad Arbace*)
Consiglio, aita deh tu mi presta,
O mio secondo padre d' amor!

Arb. Può del tuo core sol la tempesta
La voce d' Iside far muta ancor.
A consultarla da me verrai?

Jone. Quando?...

Arb. Fra un' ora.

Jone. Coraggio avrò?
Sola,.... fra l' ombre...

Arb. Che temi mai?
Io su te veglio... Verrai?

Jone (*risoluta*) Verrò.

(Durante il breve dialogo fra Jone ed Arbace, Glauco, vinto dalla stanchezza, si appoggia sednto per terra, al piedestallo di una colonna. Gli invitati e le schiave lo circondano.)

Gla. Canti chi vuole .. le stragi..

Coro e Nid. Affranto
Par che s' addorma...

Gla. (*con voce sempre più fioca*) Del Dio guerrier...
Io fra le belle...

Coro e Nid. Restiamgli accanto,

Gla. Ebro, non morto,... voglio... cader!

(Arbace parte, Jone retrocede inorridita alla vista di Glauco sdraiato nel più licenzioso abbandono: Nidia è in ginocchio supplichevole vicina a lui. Cala il sipario.)

FINE DELL ATTO SECONDO.

Nid. (Ese filtro! Me habrá engañado Burbo? Debia yo darle crédito? Oh Venus, consérvale la vida, y descarga sobre mí tu ira vengadora!)

Coro (Cómo es que aquel rostro, antes tan sereno, se ha convertido ahora en el de una bacante?)

Esc. Tal vez el aire de la noche podrá calmar el fuego que arde en su pecho.

Yone (á Arbaces) Oh mi segundo padre, acorredme con vuestro consejo!

Arb. Solo la voz de Isis puede calmar la tempestad que agita tu corazon. Irás á mi casa á consultarla?

Yone Cuándo?

Arb. Dentro de una hora.

Yone Tendré valor? Sola... entre las sombras de la noche.

Arb. Qué temes? No velo yo sobre tí?... Irás?

Yone (*resueltamente*) Iré.

(Durante este breve diálogo entre Yone y Arbaces, Glauco, vencido por el cansancio, se apoya, sentado en el suelo, al pedestal de una coluna. Los convidados y las esclavas le rodean.)

Gla. Cante el que quiera... los estragos....

Coro y Nid. Quebrantado por el cansancio, parece que quiere dormirse.

Gla. (con voz gradualmente mas débil) Del dios de la guerra... Yo entre las hermosas...

Coro y Nid. No nos separemos de su lado.

Gla. Ebrio, nó muerto... quiero... caer!

(Arbaces vase. Yone retrocede horrorizada á la vista de Glauco tendido en el mas licencioso abandono: Nidia está de rodillas junto á él en actitud suplicante. Cae el telon.)

FIN DEL SEGUNDO ACTO.

ATTO TERZO.

SCENA PRIMA.

Piazza in Pompei. A destra la casa d' Arbace, poi il tempio d' Iside.

Il mercato è ancora popolato e vivace. Stamo i venditori di pesce e di frutta, le di cui voci si alternano a quelle delle fioraje.

— Chi vuol pistacchi e datteri !...
Aranci chi ne vuole !... —
— Garofani, vïole,
Rose, chi vuol comprar. —
— D' ogni gusto, d' ogni odor,
Qui son frutta, qui son fior. —
— Murene di vivaio,
Ostriche di scogliera ! —
— Tarda si fa la sera...
Presto,.... chi vuol comprar. —
— N' ho di lago, n' ho di mar...
Chi il mio pesce vuol comprar !

(*rumore sotterraneo.*)

I Come l' aria sa di zoffo !...
II E' presagio di sventura.
Par che s' alzi là dal golfo
Una nebbia scura, scura.
I Da tre giorni, o molto o poco,
Il Vesuvio manda foco....
II Sedici anni restò zitto... (*)
Che si desti è da temer.
Coro Una scossa s' è sentita...
Ahi spavento !... un' altra ancora...
E' in pericolo la vita...
Via dia qua senza dimora.

(*) Nell' anno 63 un terribile terremoto scosse il suolo della Campania, e Pompei molto ne fu danneggiato.

ACTO TERCERO.

ESCENA PRIMERA.

Plaza de Pompeya. A la derecha la casa de Arbaces; mas allá el templo de Isis.

El mercado está todavía concurrido y animado. Las voces de los vendedores de pescado y de frutas alternan con las de las vendedoras de flores.

Quién quiere comprar pistachos, dátiles, naranjas? —Quién quiere claveles, rosas, violetas! —Aquí hay frutas y flores de todos gustos y de todos colores.— Lamprea de balsa y ricas ostras; pronto, quién las compra? se hace tarde.—Tengo pescado de mar y de lago, quién quiere comprarlo? *(rumor subterráneo.)*

I Qué olor á azufre!

II Es presagio de alguna desgracia. Parece que hácia el golfo se agrupan negras nubes.

I Hace tres dias que el Vesubio, poco ó mucho, despide fuego.

II Se ha estado diez y seis años quieto.... (*) mucho es de temer que dispierte ahora.

Coro Se ha sentido un sacudimiento.... qué espanto!.... Otro todavía.... Corren riesgo nuestras vidas.... huyamos sin tardanza. Es un castigo de los dioses por

(*) En el año 63 un terrible terremoto sacudió el suelo de la Campania, causando algun daño á Pompeya.

E' castigo degli Dei
Pei delitti di Pompei...
Il Gran Mago dell' Egitto
Di salvarci avrà poter. (*si disperdono*)

SCENA II.

ARBACE esce dalla propria casa. Un Sacerdote d' Iside che lo ha seguito, si trattiene in disparte in attitudine rispettosa.

Arb. Inutil peso della terra, umane
Larve cui basta un fremito di vento
A sgominar, dinanzi a me che siete? —
Su voi, schernendo, il saggio
Dominator procede, e col suo raggio
Vi dà luce e v' accieca... — Invano il fato
A me di Nino contendeva il trono...
Più possente d' un re fors' io non sono?
Della corona egizia
Roma s' ornò fastosa;
Balda sulle piramidi
Or l' aquila si posa:
Ma se degli anni il turbine
Quella corona ha sperso,
Per tutto l' universo
Sudditi Arbace avrà.
Cadon cittadi e popoli,
Ma il saggio regna e sta.
(*momento di pausa*)
Sinistro è il ciel: malefici
Astri sol veggo... Il mio
Luce ha di sangue! prossimo
Forse a morir son io?...
Sia pur: tramonto splendido
L' astro d' Arbace avrà.
(**al Sacerdote che s'inchina e tosto parte**)
Presso è l' istante... affrettati...
Tutto disponi... va!
D' amor piena ed ineffabile
Sia la gioia a me largita;
E nel lampo di quell, estasi
Si dilegui la mia vita.
Oh se fervide le impronte
D' un suo bacio io recherò,

los delitos de Pompeya. El Gran Mago de Egipto podrá salvarnos. *(se dispersan)*

ESCENA II.

ARBACES sale de su casa. Un sacerdote de Isis que lo ha seguido, se para á cierta distancia en actitud respetuosa.

Arb. Inútil peso de la tierra, humanos fantasmas que un soplo de viento basta para desvanecerlos, qué sois á mi presencia? Pasando con desden sobre vosotros, el sabio dominador con un rayo os ilumina ú os ciega... En vano el hado quiso disputarme el trono de Nino... no soy yo acaso mas poderoso que un rey? Roma se ciñó la corona egipcia, y el águila orgullosa se posa sobre las pirámides; pero aunque el torbellino de los años haya derrocado aquella corona, Arbaces tendrá súbditos por todo el universo, porque las ciudades y los pueblos vienen al suelo, pero el sabio reina y permanece en pié. *(Un momento de pausa.)*

Siniestro está el cielo: solo distingo astros maléficos... El mio despide una luz sanguínea! Quizás está mi fin cercano! Sea en buen hora; pero el astro de Arbaces tendrá un brillante ocaso. *(al sacerdote, que se inclina, y vase)* Ya se acerca el momento... vé á disponerlo todo. El placer que me aguarda sea lleno de amor inefable, y pongo término á mi vida el rayo de aquel éxtasis. Si puedo llevar conmigo la huella de un beso suyo, bajaré alegre á las riberas del Aque-

Alle rive d' Acheronte,
Ombra lieta scenderò!
(entra nel palazzo la cui porta si chiude dietro a lui)

SCENA III.

JONE e NIDIA.

Jone Ecco la sua magion. (*porgendo la mano a Nidia*)
Addio: di gelo
È la tua man... tremi per me?
Nid. (La voce
Mi manca...)
Jone Addio... Veglia su lui... Dal core
Perchè nol posso cancellar?... O amore!
(**Sale al vestibolo: la porte si apre dinanzi ad essa, che, abbracciata Nidia, entra nel palazzo. Nidia, rimasta sola, trasalisce: e quasi forsennata si slancia alla porta sforzandosi inutilmente di riaprirla**)
Nid. Jone!... non m' ode... Ell' è perduta! ed io
Trarle poteva dall' abisso! complice
Mi farò d' un misfatto?... Ah no... si salvi!
Glauco dal suo delirio
Rivenne già... tutto egli sappia!... O Dei,
Pietà, pietà!.. Glauco salvate in lei!
(**parte precipitosa**)

SCENA IV.

Sala egizia nella casa d'Arbace rischiarata da una lampada. A sinistra la statua della Dea Iside.

ARBACE solo, indi lo Schiavo etiope e **JONE.**

Arb. Come mi balza impazïente il core!
(lo Schiavo etiope si presenta ad una delle porte, e si ritira ad un cenno d'Arbace)
Ah!... venga. (*va incontro a Jone che conduce per mano sul dinanzi della scena*)
A che lo sguardo
Abbassi al suol?... del tuo secondo padre
Temi il volto fissar?
Jone Di riverenza
Compresa io son.
Arb. La prima volta è questa
Che tu d' Arbace il tetto onori.

ronte. (*Entra en el palacio, cuya puerta se cierra tras él.*)

ESCENA III.

YONE y NIDIA.

Yone Esta es su casa. (*dando la mano á Nidia*) Adios: tu mano está helada.... temes por mí?

Nid. (Me falta la voz).

Yone Adios.... No le abandones. Por qué no he de poder borrarle de mi corazon?.... Oh amor! (*Sube al vestíbulo; la puerta se abre delante de ella, y abrazando á Nidia entra en el palacio. Nidia, habiendo quedado sola, vacila, y casi fuera de sí se lanza á la puerta esforzándose en vano para volver á abrirla.*)

Nid. Yone!... no me oye.... Está perdida! y yo podia arrancarla del abismo!... Me haré cómplice de un crímen? Ah! nó, salvémosla! Glauco ha vuelto ya en sí de su delirio.... es preciso que lo sepa todo.... Oh dioses!.... piedad, salvad á Glauco, salvándola á ella. (*parte precipitadamente.*)

ESCENA IV.

Sala egipcia en la casa de Arbaces, alumbrada por una lámpara. A la izquierda la estatua de la diosa Isis.

ARBACES solo, luego un esclavo etíope y YONE.

Arb. Cómo me palpita el corazon de impaciencia! (*se presenta el esclavo etíope en una puerta, retirándose á una señal de Arbaces.*) Ah! venga. (*sale al encuentro de Yone, á la cual conduce por la mano hasta el proscenio.*) Por qué bajas los ojos?... Temes acaso fijar la vista en el rostro de tu segundo padre?

Yone El respeto....

Arb. Esta es la vez primera que honras la casa de Arbaces.

Jone (*osservando con meraviglia all' intorno*) Quante
Dovizie d' arte e di natura!
Arb. Oh, tutte
Fonderle potess' io per farne un serto
Al tuo fronte di neve!
Jone Io sol la pace
Cerco del cor.
Arb. Interrogar ti piace
L'onniveggente Dea?
Jone Lo bramo, e il temo.
Arb. Sicura il puoi: ridenti
A te destini la tua stella adduce...

(la scena s'abbuja: il simulacro della Dea sembra animarsi, e i suoi occhi brillano d' una fiamma turchina e scintillante)

Jone Che fu?...
Arb. Fra poco tornerà la luce.
Voci (*di sotterra*)
A que' fiori, o giovinetta,
La tua man non appressar;
Il profumo che t' alletta,
In velen si può cangiar:
Sotto il verde delle fronde
Il serpente si nasconde.
Arb. (*marcato*) Odi e apprendi!
Jone Sventurata!...
Arb. Ti rincuora, o Jone... vedi!
Or di luce circondata,
Gigli spuntano a' tuoi piedi.
Jone Quale incanto!... in un' arcana
Voluttà mi sento avvolta,
Di melode non umana
Odo il suono a me venir...
Arb. O mia Jone, esulta... e ascolta...
A te s' apre l' avvenir.

(Una luce improvvisa e vivissima avrà rischiarata la scena: la cortina sparisce e lascia scorgere un ridente giardino, nel fondo elegante fontana. (Voci dall' alto intuonano il seguente)

Coro. Un core per comprenderti
Cerca, fanciulla, ed ama:
O vaga fra le vergini,
Tutto ad amar ti chiama.

Yone (Observando maravillada en derredor suyo.) Cuántas riquezas del arte y de la naturaleza!

Arb. Ojalá pudiera yo fundirlas todas para formar con ellas una corona que orlase tu frente de nieve!

Yone Yo solo anhelo la paz del corazon.

Arb. Quieres que interroguemos á la diosa?

Yone Lo deseo y lo temo.

Arb. Puedes hacerlo sin cuidado: tu estrella te anuncia un destino lisonjero.... (*La escena se oscurece: el simulacro de la diosa parece que se anima, y sus ojos brillan con una luz chispeante.*)

Yone Qué es esto?

Arb. Pronto volverá la luz.

Voces subterráneas Jovencita, no llegues á tocar con tu mano esas flores; el perfume que te halaga se puede convertir en veneno: bajo sus hojas se esconde la serpiente.

Arb. (*con énfasis*) Escucha, y aprende!

Yone Infeliz de mí!

Arb. No temas, Yone!.... Ves? Rodeada otra vez de luz, nacen lirios á tus plantas.

Yone Qué encanto! Mi alma se halla envuelta en una misteriosa voluptuosidad, y llega á mis oidos una melodía sobrehumana....

Arb. Yone mia, escucha y regocíjate, vas á ver tu porvenir.

(Una luz repentina y vivísima habrá alumbrado la escena; desaparece la cortina, y vese un bonito jardin, con una elegante fuente en el fondo. Voces desde dentro cantan el siguiente)

Coro Jóven, busca un corazon que te comprenda y te ame. Hermosa entre las vírgenes, todo te llama á amar. El destino te ofrece una diadema de piedras preciosas.... La vida huye con rapidez; el ara de himeneo te

Di gemme a te conserto
Offre il Destino un serto...
Fugge la vita rapida,
L' ara d' Imen t' attende...
L' uom che la man ti stende,
Sol di te degno egli è.

(Verso la fine del coro sparisce la fontana, è nel cui mezzo sta un' ara adorna di rose. Da un lato dell' ara appare una figura di donna che ha le sembianze di Jone: dall'altro lato un fantasma, coperto dalla testa ai piedi d' un manto di porpora, sta genuflesso dinanzi ad essa, in atto di presentarle una regale corona)

Jone (Dei! che sarà!...)
Arb. (Qual l' agita
Or tema ed or speranza!)
Jone No, gli occhi non m' ingannano...
Quella è la mia sembianza.
Arb. Svelar a' sguardi tuoi
Posso quel uom, se 'l vuoi.
Jone Ah, si!... lo bramo.
Arb. Miralo!

(egli solleva una mano, cade il manto che nascondeva le forme del fantasma, e Jone mette un grido riconoscendo in esso le sembianze dell' Egiziano)

Jone Sogno, delirio è il mio?...
Arb. Diva del cor... son io...
Ch' ardo d' amor per te.
Sì, d' amor sublime, ardente
T' amo, o Jone!...
Jone Dei, che ascolto!
Arb. Questa fiamma onnipotente
Lungo tempo ho in cor sepolto...
Jone Tu deliri!
Arb. Agli occhi miei
Nume, Eliso è il tuo sembiante.
Io che il mondo al piè vorrei,
Io mi prostro a te dinante.
Un accento, un guardo solo
Di speranza almen mi dona...
Spoglierò di gemme il suolo
Onde farne a te corona;
Un altar siccome a diva
D' oro e luce io t' alzerò.

aguarda.... El hombre que te ofrece su mano es el único digno de tí.

(Hácia el fin del coro desaparece la fuente, y en su lugar se ve un ara cubierta de rosas. A un lado del ara aparece una figura de mujer parecida á Yone; al otro lado un fantasma cubierto de piés á cabeza con un manto de púrpura, arrodillado delante de ella, en actitud de presentarle una corona real.)

Yone (Dioses! que será esto?)

Arb. (Cómo la están agitando el temor y la esperanza!)

Yone Nó, mi vista no me engaña, aquella es mi figura.

Arb. Si quieres, puedo quitar el velo que oculta á aquel hombre.

Yone Sí, lo deseo.

Arb. Mírale! (*levanta una mano, cae el manto que ocultaba al fantasma, y Yone arroja un grito al reconocer en él la figura del egipcio*).

Yone Estoy soñando, ó deliro?

Arb. Diosa de mi corazon, soy yo que me abraso en amor por tí. Sí, Yone, te amo con un amor sublime y ardiente.

Yone Dioses, qué oigo!

Arb. Hace mucho tiempo que tengo sepultada en mi corazon esta llama omnipotente.

Yone Estás delirando!

Arb. Tu semblante es á mis ojos una deidad, un cielo. Yo que quisiera ver el mundo entero á mis piés, me postro delante de tí. Dame una mirada, pronuncia una palabra siquiera que me dé esperanza. y te haré una corona de piedras preciosas, y te erigiré un altar de oro cual á una deidad.

Jone (Lassa! e fede in lui nutriva?...)
Arb. Cedi, cedi!
Jone Ah prima morrò.
(svincolandosi dalle braccia di Arbace corre al simulacro d' Iside quasi per farsene scudo)
Arb. Fuggi invano... tu se' mia!...
Jone No, giammai!... ti scosta!...
Arb. Audace!
Nè mortal, nè un Dio potria
Or contenderti ad Arbace.

SCENA V.

GLAUCO seguito da NIDIA e da alcuni suoi amici, fra quali SALLUSTIO, DIRCE e SCHIAVE di Jone, SACERDOTI, SCHIAVI di Arbace, fra i quali l' Etiope, BURBO e detti.

Gla. (*irrompendo con impeto in iscena, si presenta minaccioso a fronte di Arbace*)
Io lo posso.
Jone (*con gioia e sorpresa*) Glauco!
Arb. Insano!
Osi tu?... — Ministri... olà!...
(escono dalla cortina i Sacerdoti d' Iside, mentre dalle porte irrompono gli schiavi armati)
La sacrilega tua mano
Su costei non s' alzerà.
Gla. Tu sol, tu sol sacrilega
Su lei la man levasti,
Tu che quel fior sì candido
Contaminar tentasti.
Dell' are vituperio
E non ministro sei...
Renderla a me tu dèi,
Sacra al mio cor ell' è.
Arb. Egli bestemmia!... uditelo...
Ebro di Bacco è desso.
Di sue nequizie al cumulo
Nuovo ora aggiunge eccesso.
Arb. e *Sac.* (*a Glauco*)
Empio, t' arresta: ad Iside
Rapirla invan presumi....
Profanator de' Numi,
Anàtema su te!

Yone (Desdichada de mí! Yo que confiaba en él!)
Arb. Cede, cede!
Yone Antes morir. (*soltándose de los brazos de Arbaces corre hácia el simulacro de Isis como si quisiere escudarse con ella.*)
Arb. Huyes en vano... eres mia!
Yone Nunca!... aparta!...
Arb. Audaz! no hay mortal ni deidad alguna que pueda librarte de Arbaces.

ESCENA V.

GLAUCO seguido por **NIDIA** y por algunos de sus amigos, entre los cuales están **SALUSTIO, DIRCE** y **ESCLAVAS** de Yone, **SACERDOTES, ESCLAVOS** de Arbaces, entre ellos el etíope, **BURBO** y dichos.

Gla. (*entrando impetuosamente en la escena, se presenta amenazador enfrente de Arbaces*) Yo lo puedo.
Yone (*con alegría y sorpresa*) Glauco!
Arb. Insano! Te atreves tú?... Hola, ministros! (*salen los sacerdotes de Isis, y por otra parte los esclavos armados*) Tu sacrílega mano no se levantará hasta esta.

Gla. Solo tú has levantado sobre ella una mano sacrílega, tú que quisiste profanar aquella cándida flor. Eres el vituperio de las aras y nó su sacerdote... Devuélveme esa jóven que es la amada de mi corazon.

Arb. Ha blasfemado: lo oisteis?... Está ebrio. Al cúmulo de sus maldades añade ahora este exceso.

Arb. y Sac. (*á Glauco*) Impío! detente. En vano presumes arrebatarla á Isis... Profanador de los dioses, caiga el anatema sobre tí.

Jone Qual nera benda orribile
Si toglie agli occhi miei!
Un Dio ti guida, o Glauco;
Mio salvator tu sei.
La fronte tua sorridermi
Non vidi mai più pura,
Egida in te sicura
Il mio candor avrà.

Nid. (Salva.... e per me!
Batter, mi sento il core.....
Fonte mi sia di lagrime,
Non di rimorsi, amore.
Se eternamente misera
Vuole il destin ch' io sia,
Della sventura mia
Non ei soffrir dovrà.)

Gla. (*a Jone*) L' ansia deh frena e i palpiti,
Non paventar periglio;
Presso io ti sono: incolume
E' tua pureza, o giglio.
Di sua tremenda folgore
M' armò la destra un Dio..
Del tuo soffrir, del mio
Vendicator qui sto.

Bur. (Fu passegger delirio
Che gli turbò la mente,
Sol di gelose furie
Or l' anima ha fremente:
Quale, in vederlo, insolito
Senso nel cor m' è corso!...
Che sia pietà!... rimorso!...
Crederlo a me non so.)

Schiavi di Arbace.

Da queste sacre soglie
Noi scaccierem l' audace:
Parla, e se il brami, esanime
Per nostra man cadrà.

Dirce, Schiave e Amici di Glauco:

(A lei sì turpe insidia
Tramar poteva Arbace?
D' un' innocente vittima,
Ti prenda, o Dea, pietà.)

Yone Qué horrible venda cubria mis ojos! Un dios te ha conducido aquí, Glauco: eres mi salvador. Nunca he visto sonreirme tu frente mas pura que en este momento: mi candor tendrá en tí una egida segura.

Nid. (Salvada... y por mí...! parece que siento latir mi corazon mas libremente. Sea para mí el amor una fuente de lágrimas y nó de remordimientos. Si el destino quiere que sea infeliz eternamente, no tendrá él que padecer á causa de mi desventura.)

Gla. (*á Yone*) Da tregua á tu ansiedad, no temas ningun peligro. Estoy cerca de tí, y tu pureza es incólume, lirio mio. Un dios armó mi diestra con su tremendo rayo, y será el vengador de tu penar y del mio.

Bur. (Fué un delirio pasajero que le ofuscó la razon: solo la furia de los zelos agita ahora su alma. Qué sentimiento extraordinario ha llegado hasta mi corazon! Será compasion ó remordimiento? Yo mismo no sé explicármelo.)

Esclavos de Arbaces Arrojemos al atrevido de este sagrado sitio. Habla, y si lo mandas caerá sin vida á nuestros piés.

Dirce, esclavas y amigos de Glauco (Tan torpe asechanza podia tenderle Arbaces? Oh diosa, ten compasion de una inocente víctima.)

Arb. Forsennato, allontànati.... o trema!...
Vedi!.... *(in atto di ferire Jone)*
Gla. Infame, a te prima... a te morte!
(cieco dall' ira, sguainato il pugnale, si scaglia su Arbace, ma è trattenuto dagli schiavi che lo disarmano)
Jone Ah!...
Nid. e Bur. Che festi!...
Sacerd. Anatéma, anatéma!
Gla. (Rabbia!)
Arb. I Numi son egida a me.—
Testimoni del turpe misfatto
Foste tutti...
Sacerdoti e Schiavi Alle belve sia tratto!
Jone Pietà! !...
Gla. Jone, non pianger... sii forte!

JONE, NIDIA, AMICI DI GLAUCO e SCHIAVE.

Infelice, l' amor ti/lo perdè!

(Glauco è trascinato a forza dagli Schiavi del tempio, mentre Arbace e i Sacerdoti scagliano nuovamente su di lui il grido di anatema. Jone in preda alla sua disperazione si getta fra le braccia di Nidia, circóndata dalle Schiave. Quadro generale e cade la tela.)

FINE DELL' ATTO TERZO.

Arb. Insensato, aléjate, ó tiembla. Mira! *(haciendo ademan de herir á Yone.)*

Gla. Infame! antes recibe tú la muerte! *(ciego de ira, y con el puñal desnudo, se arroja sobre Arbaces, pero es detenido y desarmado por los esclavos.)*

Yone Ah!

Nid. y Bur. Qué has hecho?

Sacerd. Anatema! anatema!

Gla. (Oh furor!)

Arb. Los dioses me defienden. Todos habeis sido testigos del crímen.

Sac. y Esc. Sea entregado á las fieras!

Yone Compasion!

Gla. Yone, no llores, sé fuerte.

Yone, Nidia, Burbo, amigos de Glauco y esclavas Infeliz! el amor te/lo ha perdido.

(Glauco es arrastrado á la fuerza por los esclavos fuera del templo, mientras Arbaces y los sacerdotes levantan nuevamente contra él el grito de anatema. Yone, presa de su desesperacion, se arroja á los brazos de Nidia, rodeada por las esclavas. Cuadro general, y cae el telon.

FIN DEL ACTO TERCERO.

ATTO QUARTO.

SCENA PRIMA.

Esterno dell' anfiteatro in Pompei. Cittadini riccamente vestiti, alcuni dei quali con sėgnito di Schiavi: popolani di Pompei e de' paesi vicini ingombrano la scena dirigendosi all' anfiteatro, le di cui porte sono aperte. Varii fra i POPOLANI trattengono BURBO, e si stringono con esso in colloquio.

I Delle arene tu antico campione,
Oggi al Circo mancar non vorrai.
Bur. Per Polluce!... sì ghiotto boccone
Io lasciar non fui solito mai.
Coro Gladiatori di Gallia e di Roma
Cresceranno alla festa splendor.
Se men grigia tu avessi la chioma,
A lottar scenderesti con lor.
Bur. Il crin l' età m' imbianca,
Ma non l' ardir mi manca,
Nè alle braccia vigor.
I Nessun l' ignora.
II Facil vittoria non saresti ancora.
I »Pur men gaio del solito ti mostri!
II »Dell' ateniese forse
»Il destin ti dà pena!
Bur. »A tutti caro
»Era in Pompei: sì giovine, sì bello...
I »E ricco tanto!...
II »Ei d' Iside il ministro
»Trucidar non tentò!...
I »Di gelosia
»Fu un insano furor...
II »Altri più reo
»Esser di lui potria...

ACTO CUARTO.

ESCENA PRIMERA.

Esterior del anfiteatro en Pompeya. Ciudadanos lujosamente vestidos, algunos de los cuales llevan un séquito de esclavos. Gran número de habitantes de Pompeya y de los pueblos vecinos llenan la escena, dirigiéndose al anfiteatro, cuyas puertas están abiertas. Algunos de ellos se paran con BURBO, y están hablando con él.

I Tú, como antiguo campeon en las luchas, no querrás hoy faltar al Circo.

Bur. Por Polux!... Yo no acostumbro desdeñar nunca tan buenos bocados.

Coro Gladiadores de Galia y de Roma aumentarán el esplendor de la fiesta. Si tuvieses menos canas, no dejarias tú de bajar á luchar con ellos.

Bur. Si los años han emblanquecido mis cabellos, no me han quitado el valor ni la fuerza.

I Nadie lo ignora.

II No serias fácil de vencer.

I Sin embargo parece que no gastas el humor que antes.

II Te duele acaso la suerte del ateniense?

Bur. Todos en Pompeya le querian: tan jóven y tan buen mozo!

I Y tan rico!....

II No quiso matar al sacerdote de Isis?

I Fué un acto de locura ocasionada por los zelos.

II Otro es quizá mas culpable que él....

I (*a Burbo.*) »Tu, si loquace,
»Or stai lì muto !...
II »E' suo cliente Arbace.
I Qual suon ! (*squilli lenti di trombe.*)
II Ecco il ferale
Cortéo s' avanza.
Bur. E' lui!
I Pallor mortale
Sul volto egli ha, ma il piede
Franco e sicuro incede.

(Al suono di funebre marcia, preceduto e seguito da soldati, da guardie, ecc., e circondato da littori, Glauco attraversa la scena dirigendosi verso l' Anfiteatro. Giunto a pochi passi da esso, si arresta. Burbo e i popolani, insieme ad altri sopraggiunti, si tengono in disparte.)

SCENA II.

GLAUCO, Littori, Soldati, ecc., altri Popolani e detti.

Gla. Un istante vi chieggo !... Un solo istante
Di questo liber' aëre
La voluttà ch' io spiri !—E tu m' ascolta,
O popolo.—Non mente
Chi vicino è a morir... Sono innocente !—
Un dì squarciato il velo
Fia d' un mistero infame: il nome mio
Or d' onta ricoperto, immacolato
Risorgerà !—Dopo la tomba ancora
Ha la vittima un grido...—
Popolo, a te le mie vendette affido.
O Jone !—O di quest' anima
Desio supremo e santo,
Non è il morir, ma il perderti
Che m' addolora or tanto.
Ah! di me priva, o misera,
Qual più ti resta aïta?
Lunga agonia di spasimi
Per te sarà la vita...
Ma no! conforto sïati
La mia memoria, o cara:
D' amor eterna un' ara
Per noi l' Eliso avrà.

I *(á Burbo)* Qué tienes, Burbo? Siempre tan hablador, y hoy estás mudo?

II Es que Arbaces es parroquiano suyo.

I Qué sonido! *(se oye el toque de los clarines)*

II Ya se adelanta el fúnebre cortejo.

Bur. Es él!

I Está pálido como la muerte, pero camina con paso firme y seguro.

(Al son de una marcha fúnebre, precedido por soldados, guardias, etc., y rodeado de lictores, Glauco atraviesa la escena, dirigiéndose hácia el anfiteatro. Al llegar á pocos pasos de él, se detiene. Burbo y los habitantes, junto con otros que han llegado despues, se retiran á un lado.)

ESCENA II.

GLAUCO, lictores, soldados, etc., y dichos.

Gla. Concededme respirar un momento el aire libre; y tú, pueblo, escúchame. El que está próximo á morir no miente... Soy inocente. Un dia se rasgará el velo que encubre este misterio infame, y mi nombre, cubierto ahora de infamia, renacerá inmaculado y puro. Las víctimas hacen oir su voz aun mas allá de la tumba... Pueblo, á tí encomiendo mi venganza.

Oh Yone! oh supremo y santo deseo de esta alma, no es el morir, sino el perderte lo que tanto me aflige en este momento. Ay! faltándote mi apoyo, quién estará á tu lado para defenderte? La vida se convertirá para tí en una prolongada agonía.... Pero nó, consuélete mi memoria, querida mia: el cielo nos reserva un ara eterna de amor.

Alcune voci. Vieni!
Gla. (*con tutto il trasporto*)
Il tuo Glauco, l' ultimo
In terra addio ti dà!
(s' incammina al Circo: dopo il corteggio, v' entrano i popolani con Burbo, mormorando fra loro:)
I Non è, non è colpevole,
Il suo sembiante il dice.
II Andiamo: a noi non lice
Che fremere e tacer.
Bur. Andiam: (se n' esco incolume,
Miracolo è davver!)

SCENA III.

SALLUSTIO e NIDIA.

Sal. »Ben t' affidasti a me: più vero amico
»Non ha Glauco in Pompei.
»Vieni... lo salverem.
Nid. »Burbo smentirmi
»Non oserà.
Sal. »Se pur l' osasse, fede
»Trovar potria?... Nel popolo
»Autorevole ho voce.
»Vieni... giustizia avremo.
Nid. »(Oh questa gioja
»Concedetemi, o Numi, e poi... ch' io muoia!)
(entrano nel circo.)

SCENA IV.

JONE, indi ARBACE.

Jone (*avanza a passi concitati: ha il volto pallido, la chioma scarmigliata, le vesti discinti: tutto palesa il delirio ond' è agitata*)
Glauco, ove sei?... d' intorno a me non sento
Spirar l' ambrosia, indizio
Della presenza tua... T' affretta! L' ara
D' Imen ci attende: un talamo di fiori
La Grecia a noi prepara... Oh vien! d' amarmi
Dicevi tanto, e puoi così lasciarmi?—
Dei, qual truce fantasma!... l' infocato

Algunas voces. Ven!

Gla. Tu Glauco te da el último adios en la tierra.

(Se encamina al Circo: despues del cortejo entra el pueblo con Burbo, hablando unos con otros en voz baja.)

I Nó, no es delincuente: su semblante lo dice.

II Vamos, á nosotros no nos toca mas que callar.

Bur. Vamos: (si salgo ileso, será un verdadero milagro.)

ESCENA III.

SALUSTIO y NIDIA.

Sal. Bien has hecho en poner en mí tu confianza. Glauco no tiene en Pompeya un amigo mas sincero que yo. Ven, le salvaremos.

Nid. Burbo no se atreverá á desmentirme.

Sal. Y si se atreviese, quién le creeria?... Mi voz es muy autorizada entre el pueblo... Ven, se nos hará justicia.

Nid. Oh dioses! concededme esta dicha, y muera yo luego!

(entran en el circo.)

ESCENA IV.

YONE y luego ARBACES.

Yone (se adelanta á paso lento: tiene el rostro pálido, el cabello suelto, y el traje desceñido: todo manifiesta el delirio de su imaginacion.)

Glauco! dónde estás?... á mi alrededor no percibo el perfume que me indica tu presencia... No te detengas! el ara de himeneo nos aguarda: la Grecia nos prepara un tálamo de flores... Ah! ven!... Decias que me amabas tanto, y puedes dejarme de esta manera?... Dioses! qué atroz fantasma!... Fija en mí sus encendidos ojos... me persigue... dónde podré esconderme?... Veo relucir la hoja de un puñal... Ah Glau-

Sguardo fissa su me... m' insegue... Scampo
Dove trovar?...—Il lampo
Mi brilla d' un pugnal... Ah Glauco!... desso!—
D' un anatéma orribile
Il grido ascolto... avvinto
L' han di ritorte... al Circo è tratto!...—Il mio
Glauco salvar or chi può mai!

Arb. Sol io!

Jone Tu?!...—ti conosco al fremito
Che nel mio sen ridesti...
»Arbace sei! tu irridere
»Al mio dolor vorresti.

Arb. Salvarlo io posso.—L' arbitra
Del suo destin sei sola.

Jone Io?... tu m' inganni.

Arb. Un' unica
Chieggo da te parola...

Jone Oh, ti comprendo!... scostati!
Rabbrividir mi fai.

Arb. D' un lungo amore e fervido
Dammi mercè...

Jone No, mai!

Arb. (*con amaro sarcasmo*)
Così leggiadro, ei vittima
Fia d' una belva e pasto...
Pensa!

Jone Più rio supplizio
L' aspetto tuo mi dà...
Tutto a soffrir io basto,
Tranne l' infamia... va!

Arb. (*come sopra*)
L' ami tanto e l' abbandoni,
A sì crudo, atroce fato?...
Questo è il premio che gli doni,
Della fè ch' ei t' ha serbato!
Vieni, oh vieni di sua morte
Impassibil spettatrice,
A te piangere non lice,
Debol senso è la pietà...
Vien, gli apprendi ad esser forte...
Di te degno ei morirà.

Jone Godi, insulta a mia sventura,
Va superbo del mio pianto;
Vitupero di natura,

co!... es él!... Oigo el grito de un anatema tremendo... Le han cargado de cadenas... lo llevan al Circo!... Quién podrá salvar á mi Glauco?

Arb. Solo yo.

Yone Tú? Te conozco al horror que dispiertas en mi corazon... Eres Arbaces! el que queria hacer mofa de mi dolor.

Arb. Yo puedo salvarle. Tú sola eres ahora árbitra de su destino.

Yone Yo? tú me engañas.

Arb. Para ello te pido uua sola palabra...

Yone Ah! te comprendo... aparta! tu vista me horroriza.

Arb. Dame la recompensa debida á un largo y ferviente amor.

Yone Jamás!

Arb. (*con amargo sarcasmo*) Tan bello jóven ser pasto de una fiera! Piénsalo bien.

Yone Mas cruel suplicio es para mí tu presencia... Todo puedo sufrirlo menos la infamia... vete!

Arb. (*como arriba*) Tanto le amas, y le abandonas á tan atroz suplicio? Es este el premio que le das por la fe que te ha guardado? Ven á ser impasible espectadora de su muerte. Tú no puedes llorar, porque el llanto es un sentimiento débil. Ven á darle fortaleza para que muera digno de tí.

Yone Gózate, insulta mi desventura; enorgullécete con mis lágrimas. Oprobio de la naturaleza, nada hay para tí sagrado en el mundo. Tu burlona risa me hiere como el rayo. Vete, quítate de mi vista; esto es solo lo que puedo pedirte... Ministro de las Furias, el Aver-

Per te nulla al mondo è santo.
Come folgor mi percuote
Quel sorriso tuo beffardo:
Vanne... togliti al mio sguardo,
Altro chiederti non so..
Delle Furie sacerdote,
Te l' Averno scatenò!

(squillo di trombe dal Circo)

Ah! *(con grido disperato)*

Arb. Tremar ti veggo!... Impreca
A me ancora nell' ira cieca.

Jone Dei, pietà! pietà!

Arb. Tu pria
Di me l' abbi...—Sarai mia?
Un accento!... hai tempo ancora...
Mia sarai?... rispondi..

Jone No!
No!...

Arb. Il volesti... ebben, ch' ei mora!
Vendicato almen sarò!

Jone Oh! perdonami! Tua schiava
Ecco io cado a' tuoi ginocchi...
Il dolor in me parlava...
Deh pietà di lui ti tocchi!
Se mercede non poss' io
A te rendere d' amor,
Come un padre, come un dio
T' avrò sempre nel mio cor.

Arb. A' miei piedi supplicante,
Avvilita alfin ti veggo....
Me sprezzar volesti amante,
Altri affetti a te non chieggo.
Preghi invano: or t' odio tanto
Quanto amato t' ho finor...
Del suo sangue, e del tuo pianto
Sitibondo ho solo il cor!

(entra nel Circo. Jone lo segue anelante: ad un tratto indietreggia come colpita da ribrezzo)

SCENA V.

JONE sola.

No, non mi regge il cor!... di me più forte
E' l' angoscia del duol·

no te ha desencadenado para atormentarme. (*se oye un toque de clarines del Circo*) Ay! (*con grito de desesperacion.*)

Arb. Parece que tiemblas!.. Imprécame todavía en tu ciego furor.

Yone Dioses! compasion!

Arb. Tenla tú primero de mí... Serás mia? Una palabra!... Todavía es tiempo .. Serás mia?... responde...

Yone Nó! nó!...

Arb. Tú lo quieres?... Muera pues! A lo menos quedaré vengado.

Yone Ah! perdóname! Mírame á tus piés como tu esclava... No hagas caso de las palabras que me ha arrancado el dolor: ten compasion de él. Si no puedo corresponder á tu amor, te respetaré siempre como á un padre, como un á dios.

Arb. Por fin te veo postrada á mis piés y humillada... Me has despreciado como amante, y yo no te pido ningun otro afecto. Ruegas en vano: ahora te odio tanto cuanto hasta ahora te he amado... Mi corazon está sediento de su sangre y de tus lágrimas. (*Entra en el Circo. Yone le sigue ansiosa: de repente retrocede horrorizada.*)

ESCENA V.

YONE sola.

Nó, mi corazon no puede soportarlo!... La fuerza del sentimiento es mas poderosa que yo.

Voci dal Circo. Grazia!
Jone Qual grido!
Voci (*come sopra*)
Arbace a morte!...
Jone Non è sogno il mio...
Sperar ancora e non morir poss' io!
(tuono sotterraneo)
Ahimè!... vacilla il suol... Tuona de' Numi
Minacciosa la voce...
Voci (*come sopra*) Il tremüoto!—
Alle case!—Fuggiam!—
Jone Nuovo m' invade
Terror... che fia!—Dal Circo
Il popolo si versa... (*Cittadini, Popolani d' ambo i sessi, confusi a' Patrizii, a' Schiavi e Gladiatori escono, ecc. dall' anfiteatro urtandosi e accalcandosi gli uni sugli altri, e dirigendosi a parte diverse*)
Oh, chi novella
Del mio Glauco mi dà! Rüini il mondo
Ma ch' io lo vegga un' altra volta!
(si precipita tra la folla. Glauco esce dal Circo insieme a Nidia e Sallustio: Jone manda nn grido di gioia)
E' desso!

SCENA ULTIMA.

GLAUCO, NIDIA, SALLUSTIO e detta e Popolo.

Gla. e Jone (*avanzandosi, e con tutto l' entusiasmo*)
Sento intera la vita in quest' amplesso!
Sì, m' abbraccia! oh gioia immensa
Che uman labbro non esprime!
Un istante ci compensa
Giorni e giorni di dolor.
In quest' estasi sublime
Duri eterno il nostro amor.
Nid. Nulla in terra or più mi resta,
Consumato ho l' olocausto...
Quella gioia a me funesta
Io non valgo a sostener.
Sal. D' avvenir ognor più fausto
Questo dì vi sia forier.
Jone (*a Gla.*) Ma chi t' ha salvo?... narrami...
Gla. Vedi... (*accennando Sall. e Nidia*

Voces desde el Circo Gracia!

Yone Qué voces son estas?

Voces (como arriba) Muera Arbaces!...

Yone No estoy soñando? Podré esperar todavía y no morir? *(se oye un trueno subterráneo)* Ay !de mí! el suelo vacila... La voz de los dioses truena amenazadora...

Voces (como antes) El terremoto!... Huyamos!...

Yone Un nuevo terror me asalta... qué habrá ocurrido? El pueblo sale corriendo del Circo... *(Ciudadanos y pueblo de ambos sexos, confundidos con los patricios, esclavos y gladiadores, etc., salen del anfiteatro atropelladamente y tomando distintas direcciones)* Quién podrá darme noticias de Glauco? Perezca el mundo, pero véale yo una vez siquiera! *(se precipita entre la muchedumbre. Glauco sale del circo con Nidia y Salustio: Yone arroja un grito de alegría.)* Es él!

ESCENA ULTIMA.

GLAUCO, NIDIA, SALUSTIO y dicha, y pueblo.

Gla. y Yone (adelantándose y llenos de entusiasmo) Este abrazo vale una vida entera Sí, abrázame: oh alegría inefable que no es dable expresar! Este instante nos compensa dias y dias de dolor. Dure siempre nuestro amor en este éxtasis sublime.

Nid. Nada me queda ya sobre la tierra.... He consumado el sacrificio.... No puedo soportar esa alegría tan funesta para mí.

Sal. Sea para vosotros este dia el precursor de un porvenir mas dichoso....

Yone (á Glauco) Pero dime quién te ha salvado?

Gla. Míralos. *(señalando á Salustio y á Nidia)*

Sal. Non io, fu dessa.
Jone e Gla. Tu, Nidia!...
Sal. Il troppo giubilo
Muta la fa..:
Jone (*con tenerezza*) Tu stessa!
Sal. Ella al Pretor le perfide
Frodi svelò d' Arbace...
Jone Di me, di me tu, Nidia,
Più fortunata e audace!

(Nuova detonazione; colonne di denso e nero fumo si innalzano per l' aria)

Gla. e Sal. Ah!...
Sal. D' infocata cenere
Un turbo ci circonda...
Gla. Trema la terra... addensasi
Notte su noi profonda.

(tratto, tratto, torme di fuggiaschi d' ogni età e d' ambo i sessi, traversano la scena: alcuni di essi, recano urne e oggetti preziosi)

Coro Fuggiamo!... Al mar!...
Sal. Seguitemi,
Avrà una nave il lido...
(si allontana rapidamente)

Jone Stretta al tuo seno, o Glauco,
Ogni periglio io sfido.
Il tuo destino è il mio.
Gla. Vieni...
(a Nidia che resta immobile e pensierosa)

Nid. Restar degg' io...
Gla. Vieni, la Grecia—tu rivedrai.
Jone In me una tenera—sorella avrai.
»Se a noi sorriso—la vita appresta,
»Ognor diviso—con te sarà.
Gla. Deh, vieni, o Nidia!—
Nid. No, qui m' arresta
Una terribile—necessità.
Jone »Di gemme splendide—ti farò dono,
»Di schiave e porpore.—
Nid. »Per me che sono?
Gla. Oh non è vero—che ci ami tanto!
Jone A questo pianto—resisti ancor?
Gla. Grave nell' anima—chiudi un mistero...

Sal. No fuí yo, sino ella.

Yone y *Gla.* Tú, Nidia!...

Sal. La estremada alegría la enmudece....

Yone (con ternura) Tú misma!...

Sal. Ella ha revelado al pretor las perfidias de Arbaces.

Yone Tú, Nidia, has sido mas afortunada y mas audaz que yo.

(Nueva detonacion, levantándose densas colunas de humo.)

Gla. y *Sal.* Ah!

Sal. Estamos rodeados de un torbellino de cenizas ardiendo.

Gla. La tierra tiembla.... El cielo se oscurece.

(A cada momento atraviesan la escena grupos de fugitivos de todas edades y sexos: algunos de ellos llevan consigo urnas y objetos preciosos.)

Coro Huyamos! al mar!

Sal. Seguidme! en la ribera habrá una nave. *(se aleja rápidamente)*

Yone Estrechada contra tu pecho, oh Glauco, desafiaré cualquier peligro. Tu destino es el mio.

Gla. Ven! *(á Nidia, que permanece inmóvil y pensativa)*

Nid. Debo quedarme.

Gla. Ven, volverás á ver la Grecia.

Yone En mí tendrás una tierna hermana; y si la vida nos ofrece algun placer, lo dividiremos contigo.

Gla. Ven, Nidia.

Nid. Nó, aquí me sujeta una necesidad terrible.

Yone Te daré ricas joyas, esclavas y púrpura.

Nid. Para mí no tienen valor alguno.

Gla. No es cierto que nos amas mucho?

Yone Todavía resistes á este llanto?

Gla. Tú nos ocultas algun grave misterio.

Nid. (Codarda! ed esito?...—O Grecia, o amor!)

(Nuova e più terribile detonazione, cui s' aggiunge il rumore lontano del Vesuvio e del mare agitato: un negro nembo involge d' improvviso la terra.)

Jone e Gla.
Non vedi?... perderci—vuoi teco?... vieni!

Nid. Giorni v' arridano—sempre sereni.
Addio... qui resto.—

Gla. Sì ingrata sei!

Nid. *(disperatamente.)*
D' amor funesto—ardo per te!...

Gla. e Jone. Tu!... tu!...

Nid. *(a Jone.)* Perdonami—*(a Gla.)* Sérbati a lei...
Del mar i vortici—sien tomba a me.
(fugge rapidamente e sparisce nelle tenebre.)

Jone Che intesi!...

Gla. Ahi misera!...—

Jone Dov' è?—disparve.

Gla. »Veder là un candido—velo mi parve...
»E' dessa!...

Jone »Salvisi...—

Gla. «Vana è l' aita!

Sal. *(dal fondo.)*
O Glauco, Glauco—t' affretta...vien!

Jone Gla. Se a noi la sorte—lo vieta in vita,
Congiunti in morte—saremo almen!

Coro Ardenti corrono—le lave a' fiumi,
Le mure crollano, l' are de' Numi:
A noi l' estremo—fato sovrasta...
Voragin vasta—Pompei si fa.
Nel mar refugio—trovar potremo...
Al mar!... la patria—con noi verrà!

(Glauco e Jone corrono abbracciati verso il mare confusi alla folla che si accalca da ogni parte nell' estremo della disperazione. Fra le grida di spavento e il fracasso dei crollanti edifizi, cala la tela.)

FINE.

Nid. (Cobarde de mí! aun vacilo?... Oh Grecia! oh amor!)

(Nueva y mas terrible detonacion, á la cual se añade el lejano rumor del Vesubio y del mar agitado: una negra nube cubre de repente el aire y la tierra.)

Yone y Gla. No ves? quieres perdernos contigo? Síguenos!

Nid. Gozad dias placenteros. Adios: yo me quedo en este sitio.

Gla. Tan ingrata eres!

Nid. (*fuera de sí*) Ardo en amor funesto por tí!

Gla. y Yone Tú!... Tú!...

Nid. (*á Yone*) Perdóname. (*á Gla.*) Guárdate para ella. Los abismos del mar serán mi tumba. (*huye rápidamente, y desaparece en las tinieblas.*)

Yone Qué he oido?

Gla. Desventurada!

Yone Dónde está?... Ha desaparecido.

Gla. Me ha parecido ver allí un velo blanco. Es ella!

Yone Salvémosla.

Gla. Es en vano.

Sal. (*desde el fondo*) Glauco! Glauco! corre, ven.

Yone y Gla. Si no podemos estar unidos en vida, á lo menos lo estaremos en muerte.

Coro La ardiente lava corre á rios hácia el mar. Las murallas y las aras de los dioses se derrumban. Se acerca nuestro fin. Pompeya se convierte en una vasta hoguera. Solo el mar puede ofrecernos un refugio... Al mar!... Adonde nosotros vayamos irá la patria.

(Glauco y Yone corren abrazados hácia el mar confundidos con el pueblo que se agolpa por todas partes en la mayor desesperacion. Entre los gritos de dolor y el ruido de los edificios que se desploman, cae el telon.)

FIN.


Google

CATALOGO DE LOS LIBRETOS DE ÓPERAS, BAILES Y ZARZUELAS

que se hallan en la imprenta y librería

DE TOMÁS GORCHS,

calle del Cármen, 38.

Rossini. Semiramide.
— La Cenerentola.
— La Gazza ladra.
— Il Barbiere di Siviglia
— Otello.
— Guglielmo Tell.
— Il Nuovo Mosè.
— Matilde di Shabran.
Donizetti. D. Pasquale.
— La R[illegible] di Golconda.
— D. Sebastiano.
— La Favorita.
— I Martiri.
— Maria di Roban
— Il Furioso.
— L' Elisir d' amore
— Il Camp[illegible]llo.
— Lucia di Lammermoor.
— Lucrezia Borgia.
— Linda di Chamounix.
— Gemma di Vergy.
— Imelda de Lambertazzi.
— Anna Bolena.
— Roberto Devereux.
— La Figlia del Reggimento.
Mercadante. Orazii e Curiazii.
— La Vestale.
— Leonora.
— Il Bravo.
— Il Giuramento.
— Pelagio.
— Il Reggente di Scozia.
Verdi. Nabucodonosor.
— Macbeth.
— Attila.
— Rigoletto.
— Il Trovatore.
— Alzira.
— La Traviata.
— Luisa Miller.
— I vespri siciliani.
— I due Foscari.
— Ernani.
— Stiffelio.
— Un Ballo in maschera.
— Simon Boccanegra.
Pacini. Bondelmonte.
— Saffo.
— Lorenzino de Medici.
— Il Saltimbanco.
Weber. Il Freyschütz.
Meyerbeer. Roberto il diavolo.
— Gli Ugonotti.
— Il Profeta.
Bellini, La Sonnambula.
— I Capuletti ed i Montecchi
— Beatrice di Tenda.
— Il Pirata.
— Norma.
— I Puritani.
Ricci. Il Birrajo di Preston.
— Crispino e la Comare
— [illegible] di Rosenberg.
— Corrado di Altamura
— Un' avventura di Sc[illegible]
— Il Nuovo Figaro.
Peri. Vittore Pisani.
— Giuditta.
Petrella. L' Assedio di Leida
— Il Carnevale di Venezia, [illegible]
L[illegible] Precauzioni.
— Jone.
Auber. La Muta di Portici.
Ferravanti Il Ritorno di Columella
Pedrotti. Fiorina.
— Tutti in maschera
Bonetti. Giovanni Shore.
Apolloni. L' Ebreo
Cappa. Giovanna di Castiglia.
Herold. Zampa.
Mazza. Prova d' un opera seria.
Mont[illegible]. Gualtiero di Monsonis.
C[illegible] Don Checco.
Halévy. L' Ebrea (Juive)
Gunsbens. Arnaldo di Erill.
S[illegible]. Il Fornaretto.
F[illegible]. Marta
E[illegible]. La Hermana de Pelayo

Bailes.

Azelia.—Amadis de Gaula.
Gisela.—Esmeralda.—Gypsy.
Linda Beatriz.—Terpsicore.
Diablo enamorado.
Diablo á cuatro.

Zarzuelas.

La Tapada del Retiro.
Buen viaje Sr. D. Simon.
Sueño y realidad.
Las apariencias engañan
